

Ra  
181  
A95







هلاية الرئيس

أبي علي الحسين بن عبد الله بن سينا أهدها

للامير نوح بن منصور الساماني

وهي

مبحث عن القوى النفسانية

أو

كتاب في النفس على سنة الاختصار

« ومقتضى طريقة المنطقين »

عني بضبطها وتصحيحها

« الفقير الى رحمة مولاه ادورد ابن كرنيلوس فنديك الاميركلي »

« طبعت على نفقة شركة طبع الكتب العربية بمصر »

سنة ١٣٢٥ هـ

« وحقوق اعادة الطبع والترجمة محفوظة لها »

مطبعة النجاة في دار الشريعة في القاهرة



## ﴿ مقدمة المصحح ﴾

« انظر سفر العدد ص ١٦ : ٢٢ وص ٢٧ : ١٦ »

بسم الرب اله أرواح جميع البشر \* وبعده فالباقي في الوجود من النسخ الخطية من رسالة الرئيس ابن سينا هذه في النفس انما هي على حد معرفتي نسختان اثنتان فقط احدهما في مكتبة المدرسة الجامعة في مدينة لايدن بالعمل الجنوبي من مملكة هولاندا بين صحيفة مئة واربعين وصحيفة مئة وثلاث وخمسين من المجلد الخطي الموسوم بكودكس عدد ٩٥٨ : والثانية في المكتبة الامبروازية في مدينة ميلانو عاصمة ارض لومبارديا من أعمال مملكة ايطاليا بين صحيفة ٢٠٦ وصحيفة ٢٧٢ من المجلد الخطي الموسوم بمصنفات ابن سينا كودكس عدد مئة وخمسين القسم الأعلى : : وهما تفصيل ما يحتويه هذا المجلد اي الموسوم بكودكس مئة وخمسين منقولاً عن صحيفته الاولى حيث قد كتب الناسخ هذه الاسطر : « مباحثات الشيخ الرئيس مع أعظم تلاميذه بهمنيار بن مرزبان رحمه الله وهي :

- (١) كتاب المباحثات
- (٢) « المبدأ والمعاد
- (٣) « النفس ( وهو ما نحن في صددده الآن )
- (٤) رسالة في علة وقوف الارض وسط السماء
- (٥) « الى ابي الريحان محمد بن احمد البيروني جواباً عن

مسائل سأله عنها « اه ما كتبه الناسخ

وعني بنقلها اي الرسالة في النفس الى اللغة اللاتينية في القرون  
السادس عشر للميلاد الايطالي أندراوس ألباجس طبعت ترجمته هذه في  
مدينة البندقية سنة ١٥٤٦ م وموجود نسخة منها في المكتبة اللورنتية  
بمدينة فلورنزا

ثم نحو سنة ١٨٧١ م انتبه لها المستشرق الالماني الدكتور صموئيل  
لانداور وهو الآن في جامعة استراسبرغ واستقرض النسخة التي في مكتبة  
لايدن السالفة الذكر واستحضرها عنده الى مدينة ميونيخ عاصمة مملكة  
باواريا ونسخها بحروفها بقصد نشرها غير انه وجدها ناقصة وكثيرة  
الاعلاط فأشك ان يعدل عن قصده ولكن التقادير الالهية كانت اصابته  
بلة في صدره فقه منها نوعاً واضطرته ان ينزل الاقاليم الجنوبية لتغيير الهواء  
فحضر الى مدينة ميلانو وتردد هناك على المكتبة الأمبروازية الى ان  
نقل الرسالة بحروفها عن الكودكس المذكور ووجد نسخة ميلانو ثم  
وأضبط وأوفى من التي في ليدن : وبعد ايام قليلة انتقل في طلب تقوية  
صحته من ميلانو الى فلورنزا عاصمة ارض توسكانا وهناك نسخ الترجمة  
اللاتينية السالفة الذكر التي لأندراوس ألباجس بحروفها : فبواسطة  
النسختين والترجمة اللاتينية تمكن من ضبط المتن على جانب عظيم من  
الصحة : ولكن لزيادة حظه وحظنا نحن المتأخرين حظي ايضاً باكتشاف  
مصدر آخر رابع يعينه على زيادة الضبط والتصحيح وذلك انه كان يطالع  
كتاب الشاعر الشهير الاسرائيلي ابي الحسن يهوذا بن صموئيل هاللاوي



المسمى خوزاري او كزاري . وهذا الكتاب باللغة العبرانية المستجدة التي يستعملها حاخامو اليهود منذ عدة قرون وموضوعه محاوره بلطيف العبارة والانتقاد دارت بين ثلاثة الواحد منهم مسيحي والآخر مسلم والثالث اسراييلي على فضل الدين الموسوي : وكان ابو الحسن هذا قد وضع كتابه المعروف بالخزري اولاً باللغة العربية اذ كان هو من اهل كاستيليا بالاندلس نبغ بين سنة ١٠٨٠ و ١١٤٠ م ورحل في شيخوخته الى ارض فلسطين . كان طيباً ومن اشعر بي عصره في القرون الوسطى : قلت وضع كتاب الخزري اولاً في اللغة العربية وسماه الحجة والدليل في نصر الدين الدليل وقد عني بطبع الاصل العربي اللغوي هارتويغ هرشفلد في جزئين اثنين في لايبسك سنة ١٨٨٧ م بحروف عبرية لكن اللغة عربية : وكان يهوذا ابن تبون الذي نبغ بعد سنة ١٥٠٦ م قد عبّره الى العبرية الحاخامية وقد طبع التمييز هذا مراراً مع شروح : ونقله الى اللاتينية اللغوي يوحنا بوكستورف نحو ١٦٦٠ م : فينما كان الدكتور صموئيل لانداور يطالع الترجمة العبرية لهذا الكتاب في الطبعة الثانية المطبوعة باعتهاء داود كاسل بلايبسك سنة ١٨٦٩ م ( اذ طبعة الاصل العربي باعتهاء هرشفلد لم تكن برزت بعد الى الوجود ) وجد ان الكلام الوارد على خمس عشرة صحيفة منها أي من ص ٣٨٥ الى ص ٤٠٠ والمبين فيه آراء الفلاسفة على الاطلاق في النفس بدون استنادها الى مصنف معين انما هو اقتباس الكلمة من الكلمة عن رسالة ابن سينا التي نحن في صدها اي بمباراة اخرى . ابا الحسن هاللاوي كان نحو سنة ١١٤٠ م اي بعد وفاة ابن

سينا بمئة سنة يستشهد بكلام ابن سينا - الاطلاق وبحسب رأيه لسان  
حال اهل الفلسفة أجمع في ذلك العصر

ولم يكتب الدكتور صموئيل لانداور بالمصادر الاربعة التي ذكرناها  
بل كان يرجع الى تصانيف الاولين من فلاسفة اليونان في النفس فوجد  
مشابهة عظيمة في جمل كثيرة من رسالة ابن سينا هذه مع جمل في  
كتاب ارسطو الشهير في النفس وجمل في محاوره افلاطون المسماة تياوس  
وجمل في كتاب اسكندر الافروديسي المفسر في النفس وغيرها من مصنفات  
اليونان المتقدمين : حاشية : مسقط رأس اسكندر هذا مدينة افروديسياس  
اي جيرا في ارض كاريا جنوبي نهر مياندر في الجنوب الغربي من ا-  
الصغرى انتقل هو الى اثينا واذ كان على مذهب المشايخ علم في مدرسة  
وذلك مدة ثلاث عشرة سنة من ١٩٨ الى ٢١١ بعد الميلاد واشتهر بنفسه  
كتاب ارسطو الموسوم بما وراء الطبيعة وقد عرّب من مصنفاته الى  
عربية في ايام بني العباس كثير من مصنفات ارسطو وشروح المتسّر  
هذا عليها وذلك بقلم قسطا ابن لوقا البعلبي ( ١١١١ هـ )

قلت صار الدكتور صموئيل لانداور في كتب الاول  
اليونان في النفس ويقارن بينها وبين رسالة ابن سينا وكلما وجد  
عبارة يونانية تطابقها جملة او عبارة عربية في رسالة النفس التي لابن سينا  
يعلقها على الهامش فبعد ان استوفى هذا التتبع عمد  
العربي مع نتيجة أبحاثه واتحف بها المستشرقين الالمانيين  
المسماة تزايت شرفت در دويتشن مو. نزلشاة

التاسع والعشرين الذي عن سنة ١٨٨٠ م من ص ٣٣٥ الى ص ٤١٨ منه تحت عنوان « بسيوخولوجية ابن سينا » مع ترجمة المانية وجيزة المباشرة : فعليك بها ان كنت تحسن الالمانية واليونانية واللاتينية والعربية والعبرية والسريانية والفارسية اذ هي اصح وأوفى وأضبط ما جاء به بنو البشر من نسخ هذه الرسالة : وان لم تطلها يدك او هالك ما ازدادت به من كثرة القراءات والشروح والتعليقات في سبع لغات وهي العربية والسريانية والعبرية واللاتينية واليونانية والالمانية والفارسية فاكثف بالطبعة هذه التي في يدك مع قصورها والتي نحن الآن نقص عليك علة ظهورها ومناسبة وعنا في نشرها فنقول :

بعد ان ظهرت طبعة لانداور سنة ١٨٧٥ م في مجلة المستشرقين بان انتبه اليها سنة ١٨٨٢ م الشاب الانجليزي جايمس مكدونالد اثناء اقامته في بيروت في الكلية الاميريكية قصد التعمق باللفظ السامية فكلف مطبعة خليل مركيس بطبع المتن العربي على هيئة صغيرة مجرداً من كل شرح وتفسير وقراءة : ثم اخذ يترجم هذا الى اللغة الانجليزية : بوجه حرفية وكلف المطبعة المذكورة بطبع هذه ايضاً مع شروح قليلة مؤجلة : فهذه الكيفية جاء كل من المتن العربي والترجمة الانجليزية مخلاً لا يحازه غير وافي بالمقصود لعله عدم التروي الا في جملته . ثم على ذلك ان المدد الذي طبع منهما وقشيد الكلمة : كان قليلاً بحيث يكاد لا يوجد منهما نسخة الآن في بر اخرى .

فبقيت هذه الرسالة النفيسة مجهولة لدينا في مصر وبر الشام حتى اني كنت في السنتين الاخيرتين اي ١٩٠٤ و ١٩٠٥ اطلب نسخة منها فاسأل عنها وابحث عليها ولكني ما وجدت حتى شخصاً واحداً بين اصدقائي ومعارفي كان قد سمع باسمها ناهيك عن انه كان رآها : فاخيراً استقرضت طبعة لانداور الواردة في مجلد ٢٩ من مجلة المستشرقين واستنسختها واخذت المجلد كله ونسختي معي في الصيف سنة ١٩٠٦ الى مدينة ميلانو وراجعت المتن كله على كودكس ١٥٠ الذي في المكتبة الامبروازية كلمة بكلمة . فوجدت ان الدكتور لانداور لم يترك شيئاً ولم يهمل شيئاً ولم يفته شيء سوى بعض السهوات القليلة صغيرة الاهمية ووجدت ايضاً ان نسخة ميلانو لا تخلو من الغلطات والتفويطات بل من الجمل المهمة بالكلية قد اضطر الدكتور لانداور ان يزيدها إما من نسخة لايدن او من الترجمة اللاتينية . ثم وجدت ايضاً ان كثيراً من شروحه المعلقة على المتن باللغة الالمانية او المأخوذة من كتاب الشفا وكتاب النجاة أو عن فلاسفة اليونان تعين القارئ على فهم المعنى : فينما كنت متردداً في نفسي كيف ابرز هذه الرسالة وانشرها بين شبان العصر مدّت لي الجمعية المسماة بشركة طبع الكتب العربية بمصر يد المساعدة والتنشيط وعرضت عليّ انه اذا بذلت الجهد واتيتا بنسخة خطية مضبوطة مع القراءات المختلفة والشروح الكافية فهي تقوم بالطبع على ثققتها . فكان كذلك بعون المعين القوي المتين بعد اشتغالي بها عدة اشهر

اما القراءات والزيادات فهي في سياق المتن بين قوسين هكذا (...)

(أوين هلاين هكذا) ﴿.....﴾ واما الشروح فهي معلقة بعد آخر كل فصل من الفصول

بقي عليّ أن آتي هنا للقارئ بما توصل اليه الدكتور لانداور بالبحث والتنقيب من اثبات الزمن الذي فيه صَنَّف ابن سينا رسالته هذه والاسباب التي حملت الدكتور المذكور على الزعم بأن الامير المذكور في الفاتحة انما هو نوح ابن منصور من آل سامان . فاقول :

ان المصنّف ينسب الى الامير في المقدمة ويحاول التقرب منه بالفاظ التواضع والخشوع مع الاطئاب في التمدُّر على تعديده له هذه الهدية وكل ذلك مما لا يهده احد في الرئيس الشهير الذي كان أعظم فلاسفة عصره غير انه اذا زعمنا ان هذه الرسالة هي باكوره ابن سينا في التصنيف اي انه وضعها في اوائل شبابه بل كانت اول كتاب كتبه يسهل علينا حينئذ ان نتحقق بانه لم يكن بعدُ قد اشتهر بل كان لم يزل في حاجة الى استمطاف ملوك الطوائف أصحاب الشأن والقدر في زمانه . ومما يسوغ الاستشهاد به لكي نثبت صحة هذا الزعم هو ما ذكره كلُّ من ابن ابي أصيبعة في طبقاته وابن خلكان في وفائاته من ان ابن سينا لما اتاف على السنة السادسة عشرة من عمره دُعِيَ الى بخارا لمعالجة الامير الساماني نوح بن منصور في مرض اعتراه . قال بن خلكان ودُّكر ( اي ابن سينا ) عند الامير نوح بن نصر الساماني صاحب خراسان في مرضه فأحضره وعالجه حتى برى وأتمل به وقرب منه .... ولما اضطربت امور الدولة السامانية خرج ابو علي من بخارا كركنج ... واختلف الى خوارزم شاه علي بن مأمون بن محمد وكان ( ٢ ) هدية الرئيس

ابو علي على زيّ الفقهاء ويلبس الطيلسان فقرّروا له كل شهر ما يقوم به ثم انتقل الى نَسَا وأبيورد..... وكان يقصد حضرة الامير شمس الممالي قابوس بن وشمكير..... ثم انتقل الى الري واتصل الى بهاء الدولة (١١٠١هـ) وبعد ذلك اتصل بهاء الدولة ثم بشمس الدولة الذي استوزره الأتاب وزارته دامت مدة قليلة اذ ان جيش الامير قام عليه ولولا انه احتجى بولي نعمته لقتله المسكر. فعن قرّبه الى ملوك الطوائف مدةً مديدةً من حياته نراه في مقدّمة هذه الرسالة يسترضي خاطر اميراً من الامراء لكي ينتهي الى خدمته ويعتصم بمرأه ويستعين بقوته. فكيف يتأتّى كل هذا التذلّل وهذه الاستغاثة ان لم يصدق ما زعمنا من ان كاتب تلك الاسطر كان شاباً يحاول لأوّل مرّة في حياته التقرّب الى بلاط الملك

ومما يؤيّد احتجاجنا هذا هو ان ابن سينا يشكو في المقدمة من انه اثناء تصفّحه الكتب صادف المباحث عن القوى النفسانية من اعصاها على الفكر تحصيلاً واعماها سبيلاً مع انه يجب ان تكون معرفة النفس أساس كل علم ورأس كل حكمة وفضيلة. وانه في خاتمة الرسالة يستدر عن احواله ذكر بعض المباحث التي تتصل بالبحث عن النفس حذراً من الاملال بالتطويل وانه اذا امره الامير بذلك سوف يتّبع هذه الرسالة تمام القول وإفرادّه في تلك المماني الباقية. ونحن نعلم ان ابن سينا قد صنّف عدة مقالات وقصائد نظماً وثرّاً في النفس. فنسأل اذن لماذا أجهد المصنّف جهده في البرهان على شدّة الحاجة الداعية لتصنيفه هذه الرسالة ان ما كانت هي اول كتاب ألّفه في هذا البحث ولماذا يعلن

استعداده بان يستنفد غاية الجهد في بيان كيفية تلك المواضع الباقية ان كان قد سبق له فيها جملة مقالات . فيتضح لنا مما اوردها هنا من الأدلة انه قصد ان يبين الاسباب التي دعت الى افتتاح اشتغاله بالتأليف بكتاب في الفلسفة بل في هذا القسم منها اي علم النفس وان لم يكتب القارى بما اوردها فنحن نزيده برهاناً باراد جملة وردت من قلمه اي من قلم هذا الرئيس وذلك انه يوجد له بمكتبة جامعة لايدن رسالة وجيزة في النفس الناطقة موسومة بكودكس عدد ٩٥٨ وعددها في الكاتالوغ الجديد ١٩٦٨ ختمها الرئيس بهذه العبارة قال فهذا ما اردنا ذكره في شرح هذه الكلمة الالهية بحسب هذا المقام . واما البرهان على اثبات جوهرية النفس الناطقة وقيامها بذاتها وتجردها عن الجسمية وعدم انطباعها في الجسم وبقاؤها بعد فساد البدن وكيفية أحوالها بعد الموت أهي منعمة أو معذبة فقيه طول وبسط ولا ينكشف ذلك الا بعد ذكر مقدمات كثيرة . وقد اتفق لي رسالة مختصرة في بيان معرفة النفس وما يتعلق بها في بداية امري منذ اربعين سنة على طريقة اهل الحكمة البحيثة فن اراد معرفتها فليطالما فانها مناسبة لطلبة البحث ( انتهى ) . فالفصل التاسع من الهدية هذه مضمون بهذه العبارة ( في اقامة البراهين على جوهرية النفس وغناها عن البدن في القوام ) وجاء في الفصل العاشر كلام طويل في ان النفس بعد الموت تبقى دائماً غير مائة وكل ذلك على مقتضى طريقة المنطقيين . نعم نسلم ان كيفية أحوالها بعد الموت أهي منعمة او معذبة ليس عنها طول وبسط في هذه الهدية الا انه يسوغ

لنا حملُ هذا الاختلاف بين قوله في الجملة المتنبئة اعلاه وبين حقيقة ما تحتويه الهدية من الابحاث على طول المدة التي كانت قد مضت بينهما وهي اربعون سنة كما قال فلملّه نسي . أو يسوغ حملّه على ما يحصل كثيراً للكاتب من ان القلم يبطئ عن سير الافكار الجارية في ذهن المصنف فيفوته شيء من القول المتوحي تدويته . ثم ان الترجمة اللاتينية التي لأندراوس ألباجس مصدرة بتوجيه هذه الهدية الى الامير نوح بصرى العبارة اما الاربعون سنة فتتضح للقارئ جلياً من هذا البيان الوجيز

سنة ٨٣٧٠ - ٩٨٠ م	ميلاد ابن سينا
٨٣٨٦ - ٩٩٦ م	اول اشتهاره في صناعة الطب واستحضاره لمعالجة نوح
٨٣٨٧ - ٩٩٧ يولية تموز	وفاة الامير نوح في شهر رجب من
٨٤٢٨ - ١٠٣٦ م	وفاة ابن سينا

كتبه

والله اعلم

المصحح الفقير الى رحمة ربه

ادورد فديك .





## « تذييل لمقدمة المصحح »

لا بأس من استلفات نظر القارئ الطالب الى مصدرين آخرين يعينانه على توسيع معلوماته في علم النفس الواحد منهما من عهد تمام الانحطاط في الدولة العباسية ببغداد والثاني من مؤلفات عصرنا هذا . اما الاول فهو الفصل الاول الباحث في جوهرية النفس من كتاب تهذيب الاخلاق وتطهير الاعراق لابن علي احمد المروف بابن مسكويه المتوفي سنة ٤٢١ هـ الموافقة لسنة ١٠٣٠ م وقد طبع هذا الكتاب في القاهرة سنة ١٢٩٨ هـ على هامش كتاب مكارم الاخلاق للطبرسي . وكان ابو علي هذا طيباً وفيلسوفاً ومؤرخاً وله في التاريخ الكتاب الشهير الذي سماه تجارب الامم تنتهي اخباره الى سنة ٣٧٢ هـ اي الى منتصف خلافة الطائع الذي هو العباسي الرابع والمشرون وهي سنة وفاة السلطان عضد الدولة ابن بويه . والبويهيون هم الذين يسميهم المؤرخون ايضاً بسلطين الديلم نسبة الى الجبال التي هم منها على الجنوب من بحر قزوين . وكان ابو علي ايضاً صاحب الخزينة وكتب السر عند السلطان عضد الدولة المذكور . اما المصدر الثاني فهو كتاب الدروس الاولى في الفلسفة العقلية طبع في بيروت سنة ١٨٧٤ م بحروف كبيرة واضحة وعدد صفحاته ١٧٦ . ولما كان مصنف هذه الدروس وهو الدكتور دانيال ليس الاميركاني غير واثق من نفسه من حيث اللغة العربية اذ هو غريب اللسان أجنبي الديار استحسن ان يكلف اللغوي المنطقي البارع الملم ابراهيم الحوراني اللبناني ان يهذب ويصحح النسخة

الاولى الخطية من حيث اللغة قبل المباشرة بطبعها فاخذ الحوراني يتصفحها  
ويحسنها . ولما كان متمكناً من اللغة العربية كثير المطالمة في كتبها المنطقية  
والمقالية كان يتوخى الاتيان بالمقاصد والمعاني ولايبالي بالمحافظة على الالفاظ  
والمباني ولذلك جاء الكتاب تحت يده صحيح العبارة واضح التعبير له رونق  
الكتب العربية التي وضعها السلف في هذا الموضوع بحيث يكاد لا يشتم  
فيه القارئ رائحة قريحته الاجنبية مع الحفظ التام على افكار المؤلف  
الاصلي وآرائه . فلما رده في هذه الهيئة الجديدة الى الدكتور قال هذا اني  
كنت سلمت للمعلم ابراهيم كتاباً فقد أرجع اليّ كتاباً آخر فيظهر انه  
أضاع كتابي ولذلك قد استبدله بهذا الكتاب النفيس



﴿ ديباجة الناسخ ﴾

بسم الله الرحمن الرحيم

وصلى الله على سيدنا محمد وآله وسلم ربِّ يسر وأتمم بخير يا كريم  
قال الشيخ الرئيس الإمام العالم العلامة المحقق المدقق حجة الحق على  
اخلاق طيب الاطباء فيلسوف الاسلام ابو علي بن سينا رحمه الله تعالى

﴿ مقدمة المصنف ﴾

خير المبادئ ما زين بالحمد لوهاب القوة على حمده والصلاة والسلام  
على سيدنا محمد نبيه وعبيده وآله الطيبين الطاهرين من بعده وبعد فلولا  
ان العادة سوغت للأصاغر الانبساط الى الاكابر لاستعجمت عليهم  
سبل الاعتصام بمرام ( انظر سورة ٢ البقرة آية ٢٥٧ وسورة ٣١ لقمان  
آية ٢١ ) والاستعانة بقوام والانتهاه ( قرئ والانتهاه ) الى خدمتهم  
والانحياز الى جملتهم والمباهاة بالاتصال بهم والمباداة في الاتكال عليهم بل  
لأرفع ارتباط العام بالخاص واعتماد الرعية على الراعي وتبرز ( قرئ وتعدّر )  
الواهي بالقوي واتماش السافل بالعالي ( قرئ بالعلي ) وأستكمال الجاهل  
بالمائل وإقبال المائل على الجاهل

ولما وجدت العادة قد نهجت ( قرئ اي شرعت ) هذه الجادة  
( قرئ حجة الطريق شاه راه ) وشرعت هذه السنة ( قرئ اي الطريق )

(الواضح) ظفرتُ بمذرتنفسى في الانبساط الى الامير اطال الله بقاءه  
بهديّة فسَلَطْتُ الفكرَ (قرىء الفكرة) على اختيار اَرْضَى ما يتضمّنه سعى  
لديه بعدما تحقّقتُ ان راس الفضائل اثنان حبُّ الحكمة في المقائد<sup>(١)</sup>  
وإيثار الرّكى من الاعمال في المقاصد ووجدتُ الاميرَ اطال الله بقاءه قد  
أعطى نفسه النفيسة من رونق (قرىء حبّ) الحكمة ما برز به بأذا  
(قرىء يرزأ به بادياً وشرحَ بَذَّه أي غلبه) لأقرانه عالياً على أشكاله  
فتبينتُ (قرىء فتبين) أن أثر الهدايا عنده ما أدّى الى الأثر الفضائل  
وهو الحكمة

وكنْتُ قد استفدت في (قرىء من) تصفّح كتب العلماء جهدي  
فصادفتُ المباحث عن القوَى النفسانية من اعصاها على الفكر تحصيلاً  
وأعماها سبيلاً ورويتُ عن (أو وروى عن) عدّة من الحكماء والاولياء  
انهم اتفقوا على هذه الكلمة (قرىء الكلمة) وهي من عرف نفسه عرف  
ربه وسمعت راس<sup>(٢)</sup> الحكماء يقول على وفاق قولهم من عجز عن معرفة  
نفسه فأخْلَقُ به ان يسجز عن معرفة خالقه وكيف يرى الموثوق به في علم  
شيء من الاشياء بعدما جهل نفسه

ورأيتُ كتاب الله تعالى يشير الى مصداق هذا بقوله عزَّ وجلَّ في  
في ذكره (قرىء في ذكر) البُعْدَاء عن رحمة من الضالّين (سورة ٥٩  
الحشر آية ١٩) نسوا الله فأنساهم أنفسهم أليس تليقه نسيان النفس  
بنسيانها نهيها على تقريره تذكُّره بتذكُّرها ومعرفة (قرىء وتعرّفه) بمعرفة  
وقرأتُ في كتب الاولائل انهم كَلَّفُوا الخوض في معرفة النفس

نوحى هبط عليهم ببعض المياكل الالهية (قرئ الآلهية) يقول اعرف نفسك<sup>(٢)</sup> يا انسان تعرف ربك. وقرأت ان هذه الكلمة كانت مكتوبة في محراب هيكل اسقليوس وهو معروف عندم في الانبياء واشتهر (قرئ وأشهر) من معجزاته انه كان يشفي المريض بصريح الدعاء<sup>(١)</sup> وكذلك كان (وقرئ بدون كلمة كان) كل من تكهن بهيكله (وقرئ بدون كلمة بهيكله) من الرهاين ومنه أخذت الفلاسفة علم الطب \* فرأيت ان اعمل للأمر كتاباً في النفس على سنة الاختصار وانا اسأل الله تعالى ان يطيل بقاءه ويصون عن العين حواءه وينعش به الحكمة بعد ذبولها وينضرها بعد خمولها ويحدد دولتها بدولته ويؤيد أيامها بأيامه ليمم بيمكانه النفع بمكان أهلها وينزر عدد طالبي فضلها وما توفيقى الا بالله وهو حسبي ونعم المعين

وجملت الكتاب فصلاً عشرة

الفصل الاول في اثبات القوى النفسانية التي شرعت في تفصيلها وايضاها  
الفصل الثاني في تقسيم القوى النفسانية الاولى وتحديد النفس على الاطلاق

الفصل الثالث في انه ليس شيء من القوى النفسانية حادث عن امتزاج العناصر الاربعة بل واردة (قرئ وارد بالتذكير) عليها من خارج

الفصل الرابع في تفصيل القول في القوى النبائية وذكر الحاجة الى كل واحدة (قرئ واحدة بالتذكير) منها  
(٣) هدية الرئيس

الفصل الخامس في تفصيل القول في القوى الحيوانية وذكر الحاجة الى كل واحدة منها

الفصل السادس في تفصيل القول في الحواس الظاهرة وكيفية إدراكها وذكر الخلاف في كيفية الإبصار

الفصل السابع في تفصيل القول في الحواس الباطنة والقوة المحركة للبدن  
 الفصل الثامن في ذكر النفس الانسانية من مرتبة ينشأ الى مرتبة كمالها  
 الفصل التاسع في إقامة البراهين الضرورية في جوهرية النفس الناطقة  
 (قوى النطقية) على طريقة المنطق

الفصل العاشر في إقامة الحجة على وجود جوهر عقلي مفارق للاجسام  
 قائم للقوى النطقية مقام النبوع ومقام الضو للإبصار  
 ويان ان النفوس الناطقة تبقى متحدة به (تركت به في  
 نسخة لايدن) بعد موت البدن آمنة من الفساد والتغير  
 وهي المسماة العقل الكلبي

### شروح على المقدمة

- (١) حب الحكمة في العقائد : قال السيد الجرجاني في تعريفاته في مصطلح العلوم العقائد ما يقصد فيه نفس الاعتقاد دون العمل
- (٢) رأس الحكماء : لا نهد معاصراً لابن سينا ينطبق عليه هذا التمث ولا يُهد في مصنفات ارسطو جملة في هذا المعنى . فذلك زعم المترجم اللاتيني انه يعني برأس الحكماء سيدنا الامام علياً بن أبي طالب المنسوب اليه مئة من الحكم
- (٣) اعرف نفسك : في الاصل اليوناني قللاً عن سقراط غوثي ساقون

واذا قلنا هذه العبارة الى الفرنسية صارت ككونايتز سواء ما واذا قلناها الى الانجليزية صارت كتاو ذاي سلف . فليس المقصود هنا بكلمة النفس ذلك الجوهر الروحاني المسمى بالنفس بل انما المقصود الذات أو الحال . وربما اتضح ما تعنيه اللغات الاوروبية بهذه الصيغة من الفعل التي يسمونها نَحْمُهم بالرفلا كيف اذا ذكرنا للقارىء ما قاله عبدالله بن المقفع في كتاب كليله ودمنة عن المرأة الريانة التي سترت عورتها بخرقه بالية صادقتها في الطريق ثم التفتت الى ضرمتها الريانة وقالت لزوجها أما تنار الى هذه القبيحة كيف لا تستحي وتستتر فقال لها الرجل لو بدأت بنفسك وان جسمك كله عريان لما عيرت اخذك الى آخر الجملة .

فالنفس هنا ليست الجوهر الروحاني بل انما هي الذات او الحال او الشخصية

( ٤ ) صريح الدعاء : قال كورت سبرنجل الطبيب المحقق الالماني في كتابه الشهير في تاريخ فن الطب وكان ايسكولاب عدا معالجته المرضى بواسطة علاجات بسيطة مستخرجة من الاعشاب كثيراً ما يستعمل ايضاً الدعاء اي التوسل الى العزة الالهية



## الفصل الاول

في اثبات القوى النفسانية التي شرعت في تفصيلها

من رام وصف شيء من الاشياء قبل ان يتقدم فيثبت اولاً اَينَتَهُ  
(الأصح اَينَتُهُ<sup>(١)</sup>) فهو معدود عند الحكماء ممن زاع عن محجة الايضاح:  
فواجب علينا ان نتجرد اولاً لاثبات وجود القوى النفسانية قبل الشروع  
في تحديد كل واحدة منها وايضاح القول فيه<sup>(٢)</sup>: ولما كانت أخص الخواص  
بالقوى النفسانية<sup>(٣)</sup> شيان أحدهما التحريك والثاني الإدراك فواجب  
علينا ان نبين ان لكل جسم متحرك علة محركة ثم يبين لنا من ذلك  
ان الأجسام المتحركة بمركات زائدة على الحركات الطبيعية كالمسبطة  
الثقيلة والصاعدة الخفيفة لها عِلَلٌ محركة نسميها قوياً أو قوى نفسانية وان  
نبين ان بعض الأجسام معاً (قوى منها) رسم بانه مدرك فان ادراكه  
لن يصح نسبته اليه إلا لقوى فيه متمكنة من الادراك: وفتتح وقول  
ان ممأ لا يعاوق (قوى يصادف) العقل فيه ريبة ان الاشياء (قوى اشياء)  
منها ما اشتركت في شيء واقترقت في آخر وان المشترك فيه غير المقترب:  
ويصادف كافة (قوى كانه) الأجسام مشتركة في انها أجسام ثم يصادفها  
بعد ذلك مقترقة في انها متحركة وإلا (قوى ولا) لا وجود لذات  
السكون بل لاحتراكه (وزيد له) إلا على بُعد مستدير اذ الحركات  
المستقيمة قد تقرر من صورتها انها لن تنفذ إلا عن وقفات (قوى  
وقفات) والى وقفات: فيبين ان الأجسام لن توصف بالحركة لانها أجسام



بل لعل زائدة على جسميتها منها تصدر حركاتها صدور الأثر عن المؤثر :  
واذ قد تبين لنا هذا فنقول أنا وجدنا من الأجسام المتولدة عن العناصر  
الاربعة ما يتحرك لا ( قرىء إلا ) بالفسر<sup>(١)</sup> ضربين من الحركة بينهما  
خلاف ما أحدهما يلزم عنصره لاستيلاء قوة أحد الأركان عليه واقتضاها  
تحريكه الى حيزه المحمول له بالطبع كحركة الانسان بطبع العنصر الراجع  
الثقل الى أسفل ( قرىء السفلى ) وهذا الضرب من الحركات ( قرىء  
الانخزال ) لا يوجد إلا الى جهة واحدة وسياسة واحدة<sup>(٢)</sup> : وثانيهما بخلاف  
مقتضى عنصره الذي هو إما السكون في الحيز الطبيعي حالة الاتصال به  
كتحريك الانسان بدنه الى مستقره الطبيعي وهو وجه الارض وإما  
الحركة ( قرىء بدوئى ألى التعريف ) الى الحيز الطبيعي حالة مباينته  
( قرىء مباينة ) وذلك مثل حركة الحيوان الطائر يحسمه الثقل الى العلو  
في الجو : فتبين ان للحركتين علتين وانهما مختلفتان احديهما ( وقرىء  
احداهما ) تسمى طبيعية وثانيتها تسمى نفساً أو قوة نفسانية : فقد صح  
من جهة الحركة وجود القوى النفسانية واما من جهة الإدراك فلأن  
الاجسام توجد مشتركة في أنها أجسام ومفترقة في انها درآكة فينب  
بالتدبير الاول ان الادراك لن يفترق عنها بذاتها بل بقوى ( قرىء لطف  
تبقى ) محمولة فيها : فقد اتضح بهذا الضرب من التبيان ان للقوى النفسانية  
وجوداً وذلك ما أردنا بيانه

## شروح على الفصل الاول

( ١ ) أَيْنَيْتَهُ أَوْ أَيْنَيْتَهُ : وَاوَدُّ فِي الْأَصْلِ هَكَذَا أَيْنَيْتَهُ وَاضِحَةُ التَّنْقِيطِ وَالشَّكْلِ . غَيْرَ أَنَّ الدُّكُورَ صَمُوثِيلَ لَأَنْدَاوَرِ يَعْتَرِضُ بِأَنَّ هَذَا الْفَصْلَ الْأَوَّلَ كُلَّهُ إِنَّمَا يَبْثُتُ أَنَّ بَعْضَ الْحَرَكَاتِ الْمَعْنَى لَا تَصْدُرُ عَنِ الْجَسْمِيَّةِ بَلْ عَنْ عِلَلٍ أُخْرَى خَارِجَةٍ عَنْ حَقِيقَةِ الْجَسْمِيَّةِ وَفَوْقَهَا وَلَيْسَ فِيهِ إِشَارَةٌ أَوْ تَنْوِيهِ إِلَى أَيْنَ هِيَ بَلْ إِلَى أَنَّ هِيَ مَوْجُودَةٌ وَإِنَّ الْمَصْنَفَ نَفْسَهُ خَتَمَ هَذَا الْفَصْلَ بِهَذِهِ الْعِبَارَةِ قَالَ قَدْ انْضَحَ بِهَذَا الضَّرْبِ مِنَ الْبَيَانِ أَنَّ الْقُوَى النَّفْسَانِيَّةَ وَجُوداً ( ا هـ ) . وَفَلَاسِفَةُ الْيُونَانِ يَسْتَعْمِلُونَ عِبَارَةَ تَوْهَوْتِي ( أَيْ الْأَنْ ) . وَمِنْ هَذَا النَّوعِ الْعِبَارَةُ هَذِهِ « قَامَا هَذَا الْمَعْلُومُ نَفْسَهُ قَائِمَتُهُ قَائِمَةٌ » وَلَا شَكَّ أَنَّ الصَّوَابَ قَائِمَتُهُ قَائِمَةٌ . أَمَّا أَيْنَيْتُهُ الشَّيْءُ . فَهِيَ كَلِمَةٌ مَأْلُوفَةٌ عِنْدَ الْمُحْصِلِينَ مِنَ الْفَلَسَفَةِ كَمَا يَتَضَحُّ مِنْ مَرَاجَعَةِ الْمُعْجَمَاتِ مِثْلَ مَحْبُطِ الْحَبِطِ الَّذِي لِبَطْرِسِ الْبِسْتَانِيِّ وَغَيْرِهِ مِمَّا عَلَيْهَا التَّعْوِيلُ

( ٢ ) الْقَوْلُ فِيهِ : بِالضَّمِيرِ الْمَذْكُورِ أَنَّ يَتْبَادِرُ عَلَى ذَهْنِ الْقَارِءِ أَنَّ الضَّمِيرَ هُنَا عَائِدٌ عَلَى الْقُوَى النَّفْسَانِيَّةِ أَوْ عَلَى كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا . غَيْرَ أَنَّهُ يَجُوزُ حَمْلُهُ عَلَى اثْبَاتِ وَجُودِهَا فَاحْكُمْ يَا قَارِئُ .

( ٣ ) وَلَمَّا كَانَتْ اخْصَصَ الْخُصُوصَ الْخ : مِنْ أَصْعَبِ الْأُمُورِ تَعْرِيبُ مَا قَالَهُ أَرِسْطُو فِي الْجُمْلَةِ الْأُولَى مِنَ الْفَصْلِ الثَّانِي مِنَ الْبَابِ الْأَوَّلِ فِي مَقَالَتِهِ الشَّهِيرَةِ فِي النَّفْسِ . فَمَا وَرَدَ هُنَا فِي الْمَتْنِ هُوَ مَا اسْتَحْسَنَهُ الرَّئِيسُ ابْنُ سِينَا لِلتَّعْبِيرِ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ عَنْ مَا جَاءَ فِي تِلْكَ الرِّسَالَةِ . أَمَّا نَحْنُ فَنَبْطِئُ هُنَا لِلْقَارِئِ . تَعْرِيباً آخِراً لِتِلْكَ الْجُمْلَةِ لِكَيْ يَقِفَ عَلَى شَيْءٍ مِنَ الصَّعُوبَاتِ الَّتِي كَابَدَهَا فُحُولُ الثَّقَلَةِ فِي أَيَّامِ الْبَهْضَةِ الْعَبَاسِيَّةِ . قَالَ أَرِسْطُو أَمَّا نَفْسٌ عَدِيمٌ النَّفْسُ فَيُظْهِرُ عَلَى الْغَالِبِ أَنَّهَا تَحْمِلُ فِي اثْنَيْنِ أَيْ فِي التَّحَرُّكِ وَفِي الْإِحْسَاسِ . وَهَئِكَ تَعْرِيباً آخِراً أَمَّا مُنْجِيي غَيْرِ الْحَيِّ فَالظَّاهِرُ أَنَّ

حالاً على نوع خصوصي في اثنين اي في الحركة وفي الشعور

( ٤ ) لا بالقسّر : من الحركات ما هو مسبّب عن قوة دافعة هاجمة عليه من الخارج اي بالقسّر . فهذا النوع ليس الكلام عنه هنا اذ من الواضح ان حركات كهذه ليست صادرة عن قوَى نفسانية . ولكن ما يدخل هنا تحت البحث هو نوعان آخران من الحركات وهما اولاً الحركة بحسب مقتضى الطبيعة كسقوط الحجر مثلاً من فوق الى تحت وثانياً الحركة ضد مقتضى الطبيعة ولكنها بالنظر الى نفس الكائن الحي حركة مطابقة للطبيعة . فهذه ايضا على ضربين وذلك ان الحركة تظهر لنا مغايرة للطبيعة إما لان الجسم الثقيل قد وصل الى الارض ولكنه مع ذلك يزحف على وجهها مع اننا نهده فيه من الطبيعة انه يجب ان يستقر ومثال ذلك مشي الانسان على سطح الطبيعة . وانما لان الجسم الثقيل يتحرك بحركة متضادة تضاداً محضاً للطبيعة ومثال ذلك الطائر الذي يصعد فيعلو علواً متزايداً عوضاً عن ان يسقط الى مقرّه الذي هو وجه الارض على مقتضى ما نهده من الثقل في جسمه . هذا معني ما ورد في الفصل الرابع من الباب الثامن من كتاب ارسطو في الطبيعة

( ٥ ) الى جهة واحدة وسياقة واحدة : وذلك لان الحركة الطبيعية انما تكون امّا من المركز الى الدائرة او من الدائرة الى المركز أو حول المركز

## الفصل الثاني

في تقسيم القوى النفسانية بالقسمة الاولى (١) وتحديد النفس على الاطلاق (٢)

قد سبق منا ايضاح ان الاشياء منها ما (قرىء بدون كلمة ما) اشتركت في شيء واقترقت في آخر بأن المشترك فيه غير المفترق فيه : ثم وجدنا الاجسام المركبة المتنفسة أعني ذوات النفوس قد اشتركت واقترقت في كِلَتَي خاصَّتَي تحريكهما وادراكهما : اما في التحريك ( قرىء بدون أل التعريف ) فلأن كَافَّتَها قد اشتركت في أنها تتحرك في الصِّمِّ حركة النمو (٣) واقترقت بأن شَطْرًا منها يتحرك مع ذلك حركات مكانية بحسب الارادة وشَطْرًا منها لا يتحرك بها كالنبات. ويمثله ( قرىء ويمثلها ) الاجسام الحيوانية قد اشتركت في انها حاسة ( قرىء حساسة ) مدركة ضرباً من الادراك الحسيِّ ثم اقترقت بان شَطْرًا منها مدرك مع ذلك بالادراك العقلي وشَطْرًا منها لا يدرك به كالحمار والفرس : ثم وجدنا قوة التحريك أعم من قوة الادراك لما ( قرىء كما ) رأينا النبات صفراً عنها فتحققنا ان القوة التي وقع فيها للحيوان مع النبات اشتراك بها ( قرىء بدون كلمة بها ) أعم من هذه القوة المدركة والحركة التي في الحيوان وكل واحد ( قرىء واحد بالتذكير ) منها أعم من القوة الناطقة التي للانسان : فحصلت لنا القوى النفسانية مترتبة ( او مرتبة ) بحسب اعتبار الموم والخصوص على ثلاث مراتب اولاهما تعرف بالقوة النباتية لاجل اشتراك الحيوان والنبات فيها وثانيتهما تعرف بالقوة الحيوانية وثالثتها تعرف بالقوة النطقية : فاذن الاقسام

الأول للنفس بحسب اعتبار قواها ثلاثة<sup>(١)</sup>

واما القول في تحديد النفس الكلية أعني المطلقة الجنسية (قرئ) الجسمية وفي الخزري هالصوحيّة (فذلك (قرئ) فذلك) سيّضح على ما اقول ان من البين ان كل واحد من الاجسام الطبيعية مركّب من هيولى أعني المادّة ومن صورة : اما الهيولى فن خاصيتها ان بها يفعل الجسم الطبيعي بالذات اذ السيف لا يقطع (قرئ) بدون كلمة يقطع) بجديده بل بجديته التي هي صورته وانما ينتمل بجديده لاجديته : ومنها ان الاجسام لا تفرق بها أعني الهيولى فان الارض لا تقارق الماء بمادتها بل بصورتها : ومنها انها لا تقيد الاجسام الطبيعية ماهياتها الخاصة إلا بالقوة اذ الانسان ليست انسانيته بالفعل مستفادة من العناصر الاربعة الا بالقوة : واما الصورة فخاصيتها التي (قرئ) ان) بها يؤدّي الأجسام أفعالها اذ السيف ليس يقطع بجديده بل بجديته وان الاجسام انما تتغير بجنسها أعني الصورة اذ الارض لا تتغير الماء الا بصورتها فاما بمادتها فلا : وان (قرئ) فان) الاجسام الطبيعية انما تستفيد ماهياتها بالفعل من الصورة اذ الانسان انسانيته بالفعل بصورته لا بمادته من العناصر الاربعة

فلتخطى قليلاً فنقول ان الجسم الحيّ جسمٌ مركّبٌ طبيعي يماز غير الحيّ بنفسه لا ببدنه ويفعل الافاعيل الحيوانية بنفسه لا ببدنه وهو حيّ بنفسه لا ببدنه ونفسه فيه وما هو في الشيء وهذه صورته<sup>(٢)</sup> فهو صورته : فالنفس اذن صورة والصوّر (قرئ) والصورة بالفرد) كمالات اذ (قرئ) بدون اذ) بها تكمل هوّيات (في الخزري هيئات) الاشياء فالنفس كمال

والكمالات<sup>(١)</sup> على قسمين إما مبادئ الافاعيل والآثار وإما ذات الافاعيل والآثار وأحدهما أول والآخر ثانٍ : فالأول هو المبدأ والثاني هو الفعل والآخر<sup>(٢)</sup> . فالنفس كمال أول لانها مبدأ لاصدار عن المبدأ ( قرئ لانه مبدأ لاصدار عن المبدأ : ولعل الصواب لانها مبدأ لاصدارة عن المبدأ ) . والكمالات منها ما هي للأجسام ومنها ما هي للجواهر الغير الجسمانية : فالنفس كمال أول للجسم : والاجسام منها ما هي صناعية ومنها ما هي طبيعية والنفس<sup>\*</sup> ليس بكمال جسم صناعي فهي كمال أول للجسم طبيعي<sup>\*</sup> والاجسام الطبيعية منها ما تفعل أفعالها بآلات ومنها ما لا تفعل أفعالها بآلات كلاجسام البسيطة والفاعلة بغلبة القوى البسيطة وان شئنا قلنا ان الاجسام الطبيعية منها ما من شأنها<sup>(\*\*)</sup> أن تصدر عن ذواتها أفاعيل حيوانية ومنها ما ليس ذلك من<sup>(\*\*)</sup> شأنها : ثم النفس ليست بكمال للقسمين الأخيرين من كلي الوجهين<sup>(٨)</sup> . فاذن تمام حدها ان يقال انها كمال أول للجسم طبيعي آلي وان شئنا قلنا كمال أول للجسم طبيعي ذي حياة بالقوة أي مصدر الافاعيل الحيوانية بالقوة . فاذن قد قسمنا النفس الجنسية وحددناها وذلك ما اردنا بيانه



(٥) وقرئ بدون العبارة كلها من كلمة والنفس الى كلمة طبيعي

(٥٥) وقرئ بدون العبارة كلها من كلمة أن الى كلمة شأنها

## شروح على الفصل الثاني

(١) بالقسمة الأولى : وهي تقسيم القوى النفسانية في اول الامر الى ثلاث طبقات او مراتب رئيسية ثم فيما بعد تنقسم كل واحدة منها الى عدة أقسام وذلك في الفصول التالية

(٢) على الاطلاق : هذا تعريب الكلمتين اليونانيتين كناهولو او بادغام التاء والهاء واسقاط الف المد فتصيران كلمة واحدة وتنطق كثولو ومعناها بالجملة وعلى الاطلاق وعلى العموم انظر رسالة ارسطو في النفس باب ٢ بند ١٣٨

(٣) طبقاً لما ورد في مقالة ارسطو في النفس في الفقرة ٤ من فصل ٩ من باب ٣

(٤) ما ورد في هذا الفصل لنهاية تحديد النفس هو فحوى ما ورد في الفقرات السبع الأولى من الفصل الثالث من الباب الثاني من مقالة ارسطو في النفس . وما ورد من آخر القول في تحديد النفس الى آخر هذا الفصل هو مأخوذ مع بعض التصرف عن الفصل الاول من الباب الثاني من تلك المقالة

(٥) وهذه صورته : لعل المقصود بهاتين الكلمتين حصر الكلام في صورة الجسم الحي وهو ايضاً مركّب دون غيره من الأجسام

(٦) الكلمات : تعريب الكلمة اليونانية أنتليخيا وهي كلمة استعملها ارسطو ليعبر بها عن استيفاء الشيء حقيقته وتماك كيانه

(٧) لعل المعنى هو ان الكمال الاول هو القوة والقدرة على العمل ما دامت لم تزل كامنة مستترة وان الكمال الثاني هو ابراز هذه القدرة من القوة الى الفعل أي الفعالة المؤثرة

(٨) أي انها ليست بكمال للأجسام الطبيعية التي تؤدّي أفعالها بدون أعضاء او آلات ولا هي بكمال للأجسام الطبيعية التي لا تؤدّي أفعال الكائنات الحية

### الفصل الثالث

في تقريره ليس شيء من القوى الفسائية بجاذب عن امتزاج العناصر  
بل وارد عليها من خارج

الاشياء المختلفة مهما تركبت وحصل في المركب صورة فائماً ان  
تكون مائلة (قرىء مائلاً) الى شيء من صور (قرىء صورة) البسائط  
أولا تكون كذلك . فان لم تكن كذلك فائماً ان تكون حاصلة (قرىء  
حاصلاً) عن جملة صور البسائط بحسب مفارقة<sup>(١)</sup> التساوي وإما ان لا  
تكون متمية الى شيء من صور البسائط بل تكون صورة زائدة على  
مقتضى صور البسائط بحسب اعتبارها بالبساطة وبحسب اعتبارها بالتركيب .  
اما مثال القسم الاول فالطعم المائل الى المرارة عند تركيب صبر<sup>(٢)</sup> غالب  
وعسل مغلوب . واما مثال الثاني فاللون الأدكن<sup>(٣)</sup> المتكافئ في النسبة الى  
طرفي<sup>(٤)</sup> البياض والسواد الحاصل عند تركيب أبيض واسود متقاومين  
(قرىء مقاومين) . ومثال الثالث من الاقسام المذكورة فنقش الخاتم  
الحاصل في الطين المركب من التراب اليابس والماء السائل عند اختلاطهما  
فمعلوم ان النقش الحاصل في الطين ليس بمقتضى صور (قرىء صورة)  
البسائط لا (قإلاً) اذا اعتبرت بحسب التركيب ولا اذا اعتبرت بحسب  
البسائط<sup>(٥)</sup> . ومعلوم ان القسم الاول اذا كان واقفاً بين بسائط متضادة  
الصور لا بحسب الاختلاط بل بحسب الامتزاج<sup>(٦)</sup> ان (ق لان) الاضداد  
المغلوية لا يكون لها في ذواتها او في تأثيراتها الخاصة بها وجود لا متنازع



سريان ضدّين في حامل واحد ممّا بل يكون غاية تأثيراتها (ق تأثيرهما)  
إحلال (ق إخلال) النقص بقوة الغالب فقط . ومعلوم أن القسم الثاني  
مهما وُجِدَ أوجب التكافؤ<sup>(٧)</sup> والتساوي في مقتضى أفاعيل صور البساط  
ومقتضى انفعالاتها . ومعلوم أن القسم الثالث اذا وقع (ق وُجِدَ) لم يكن  
حاصلاً من ذات المركّب إذ ليس له لا بحسب اعتبار (ترك هذه الكلمة)  
صورته البسيطة ولا المركبة فاذن هو مستفاد من خارج

فواجبٌ اذ قدّمنا هذه المقدمات ان نخوض في موضوعنا فنقول  
ان النفس انما حصلت في الأجرام المركبة المتضادة الصور ولا يخلو  
حصولها فيها من احد الاقسام الثلاثة لكنّه ليس من القسم الاول وإلاّ  
فهو حرارة او برودة او يبوسة او رطوبة وقع في ايها كان نقصاً ممّا . وكيف  
تستمدّ إحدى هذه القوى ان تصدر عن نفسها الافاعيل النفسانية مع  
حصول النقص التركيبي وما كانت شغلت<sup>(٨)</sup> به حالة كمالها وقوتها بل كيف  
تحرك شيء منها إلاّ (ترك كلمة إلاّ) الى جهة واحدة فقط<sup>(٩)</sup> ولماذا  
(ق ولهذا) وجب مقتضى الممانعة مع الحركات النفسانية حتى تُورث  
(تؤثر) ممانعتها كلاًّ إذ تأثير شيء واحد بالذات لا يقع فيها (ق فيهما :  
فيه) ممانعة . ولا هو من القسم الثاني إذ وجود القسم الثاني من المستحيل  
وذلك ان العناصر مهما تركبت على تساوي القوى أوجب ذلك فيها بطلان  
جميع التأثيرات المنسوبة الى كل واحد منها فلم يكن إذا خلّي عن<sup>(١٠)</sup>  
المركّب ان يتحرك لا الى جهة العلوّ وإلاّ فالحرارة غالبية والبرودة مغلوبة  
ولا الى أسفل وإلاّ فالبرودة غالبية والحرارة مغلوبة بل ولا ان يسكن

في احد الاحياز الاربعة <sup>(١١)</sup> وإلا فالطبيعة الجاذبة (ق الخاذه ) اليها فيه  
وقد قيل أن جميعها متساو (ق متساوي ) في الغلبة والمغلوبة وهذا خلف  
فاذن هذا الجسم لا ساكن ولا متحرك وكل جسم أحاط به جسم فإما  
ساكن وإما متحرك وهذا ايضا خلف وما <sup>(\*)</sup> ادّعى الى الخلف فهو  
خلف <sup>(\*)</sup> (ق بدون الجملة من وما الى خلف) . فقولنا ان العناصر قد يمكن  
ان تتركب (ق تركب ) على تساوي القوى خلف فتقيضه وهو قولنا ان  
ذلك ممتنع صادق . فاذن ليس حصول النفس على سبيل القسم الثالث  
( لعل الصواب هنا ان تزداد الكلمات الخمس الآتية : الثاني فاذن حصولها  
على القسم الثالث الخ ) وقد قيل ان ما كان على سبيل القسم الثالث فهو  
مستفاد من خارج : فالنفس مستفادة من خارج وذلك ما اردنا ان نبين



### شرح على الفصل الثالث

(١) مفارقة : قرئ في الترجمة العبرانية فإِذَا مَا ان لا يكون ماثلاً الى شيء من صَوَر البسائط بحسب مقاومة التساوي . فهذه القراءة تنطبق على ما هو وارد بعد أسطر قليلة حيث قيل عند تركيب أبيض وأسود متقاومين . أما العبارة في التمييز بين القسم الاول والقسم الثاني فهي لنسبة المقادير المأخوذة من كل من المتقاومين وذلك هو ما قاله ارسطو في مقاله عن التكوين والفساد صح ٣٢٨ عامود اول من سطر ٢٣ الى ٣١

(٢) صبر : يقال مرٌ مثل الصبر . وأمرُهُ هو الصبر السوقيطي نسبة الى جزيرة صوقطرا . ويقال حلوكا لَمَسَل وأحلاه عَسَل النحل  
(٣) أدكن : الدُّكْنَةُ اللون الضارب الى السواد مثال ذلك الدُّعَش بعد غروب الشمس أي وقت الشاء

(٤) طَرَفِي البياض والسواد : الطرف هنا بمعنى الأقصى تناقضاً . والكلمة اليونانية هي أكرن وجمعها أكراسا وردت بهذا المعنى في كتاب الطبيعة لارسطو الباب الخامس صح ٢٢٤ عامود ثاني سطر ٣٢

(٥) لا بحسب التركيب ولا بحسب البسائط : اي حتى اذا نظرنا الى كل واحدة من بسائط المركب الجديد على حِدَّتِها أو نظرنا الى المركب الحاصل منها بقطع النظر عن أجزائه فالصورة الجديدة الحاصلة لا يُطْلَق عنها لا بهذا النظر ولا بذلك وبالجملة لا يمكن نسبة هذه الصورة الى شيء من الاجسام البسيطة

(٦) اختلاط وامتزاج : في الاختلاط يبقى كل من البسائط المختلطة على طبيعته ومثال ذلك اختلاط الملح الناعم بالفلفل المرحون . اما في الامتزاج فيفقد واحد منهما او يفقد كل واحد منهما شيئاً من طبيعته بحيث انه ينشأ عنها جسم جديد مشترك

ومثال ذلك النحاس الاحمر مع التثك المعروف بالصفيح فان كلاً منهما يقعد شيئاً من طبيعته فينشأ عن ذلك النحاس الاصفر . ومثال ذلك ايضاً السكر او الملح المذوّب في الماء فان الماء لم يقعد شيئاً من طبيعته واما السكر او الملح فيظهر انهما غابا او قدما بالكليّة . والاتحاد الكيماوي هو أتمُّ وأكمل أنواع الامتزاج كالأوكسيجان والهيدروجان المتّحdan الى ان صار ماء . والكلمات اليونانية هي سينثيس وكراسيس وميكسس انظر مقالة ارسطو في التكوين والفساد الباب الاول والفصل العاشر

(٧) التثكافي . : قال اسحق بن حنين في تعريه كليّات ارسطو طبعة زنكر ص ٢٠٩ : سطر تسعة من أسفل والمضافات كلها ترجع بالتثكافي . بعضها على بعض . وقال في ٤٤ : ٩ من أسفل فيكون لا يرجع بالتثكافي . من وجود الواحد لزوم وجود الاثنين

(٨) وما كانت شملت به : في الترجمة اللاتينية وما كانت استمدّت به حالة كمالها وقوتها . فلعل هذه القراءة أقرب الى الصواب

(٩) جهة واحدة : راجع الشرح الخامس للفصل الاول

(١٠) اذا خلّي عن المركب : ورد في كشّاف اصطلاحات الفنون لتهانوي ص ٢٩٩ من طبعة كلكتا هذه العبارة المكان الطبيعي للمركب مكان البسيط الغالب فيه فانه يقهر ما عداه ويجذبه الى حيزه فيكون الكل اذا خلّي وطبعه طالباً لذلك الحيز ( اه ) فيكون اذا خلّي بمعنى اذا ترك لشأنه اذا سبّناه

(١١) الاحياز الاربعة في نظر ارسطو هي الاماكن المختلفة التي تعيّن للعناصر الاربعة



### الفعل الرابع

في تفصيل القوى النباتية وذكر الحاجة الى كل واحدة منها

الاجسام المتنفسة أعني ذوات النفوس ( ق النفس ) اذا اعتبرت من جهة قواها النباتية ووجدت مشتركة في التغذي مفترقة في النمو ( ق بالنمو ) والتوليد إذ من المتغذيات ما لا ينمي ( لعل الصواب ينمو ) مثل الجوهر الحي البالغ كمال النشوء وزمان الوقوف أو المنحط عنه بالذبول . ولكن كل نام متغذي<sup>(١)</sup> فاذا ( ق فاذا ) من المتغذيات ما لا يولد كالزور التي لم تستحصد بعد والحيوان الذي لم يدرك ولكن كل مولد فهو لا محالة قد قدم<sup>(\*)</sup> عليه<sup>(\*)</sup> التغذية . وحالة التوليد لا تعرف عن التغذية . ثم نجد ما بعد الاشتراك في التغذي مشترك في النمو مفترقة في التولد ( ق المتولد و لعل الصواب التولد ) إذ ( ق إذ المتولد ) من الناميات ما لا يولد مثل الحيوان الغير المدرك والدود . ولكن كل مولد ( ق هكذا : مولود قدم<sup>\*</sup> قدم<sup>\*</sup> غلبه ) يقدم يقدم عليه النماء . وحالة التوليد لا تعرف عن الانماء . فاذا القوى ( ق القوة ) النباتية ثلاث<sup>(٢)</sup> اولها التغذية وثانيها ( ق وثانيها ) المنمية وثالثها ( ق وثالثها ) المولدة . والمغذية كالبدء والمولدة كالغاية والمنمية كالواسطة الرابطة الغاية بالبدء . وانما اضطر الجسم المتنفس الى القوى الثلاث لان الامر الالهي لما ورد على الطبيعة بتكليفها تكوين الحي المركب من العناصر الاربعة لحكمة اقتضت وكانت الطبيعة بذاتها لا تقدر على انشاء الجسم المتنفس دفعة واحدة بل

بأثمانه قليلاً قليلاً وكان الجوهر المركب تركيباً حيوياً قابلاً للتحلل والسيلان بطباعه وكان المركب من الأضداد لا يحتمل البقاء المديد المقصود منه أحتاج الطبيعة الى قوة تقدر بها على انشاء الجسم الحي بالإنماء<sup>(٢)</sup> فرُفِدَت من الناية الالهية بالقوة المنمية والى (ق وعلى) قوة تقدر بها على حفظ مقدار الجسم المتنفّس عليه لئلا يفسد ما (ق لسدّه ما) يطمع التحلل (ق اسلم بالتحلل) منه فأُمِدَّت من الناية الالهية بالغاذية والى قوة تهتّى من الجسم الطبيعي الحي جزاً وتبوّأه (ق حيزاً وتبوّأه) حتى اذا حلّ الفساد بالجسم استخلف لنفسه بدلاً ليتوصّل بذلك الى استبقاء (ق استيفاء) الأنواع فأُعِينَت من الناية الالهية بالقوة المولدة . ويجب ان تتحقّق ان القوة (ق للقوة) المنمية وإن وُجِدَت من الجمّة التي ذكرنا تاليةً للمغذية والمولدة تاليةً للمنمية فإن شأب الثلاث في استيلائها على تكوين الجسم الحي وحفظه بخاصّ أفاعيلها بالعكس من ذلك فإنّ اول ما يستولي على المادّة المتهيّئة لقبول الحيوة هي القوة المولدة فانها تلبس المادّة اولاً بصورة المقصود بخدمة المنمية والغاذية فاذا حصلت فيها كمال الصورة سلّمت الولاية الى المنمية فتستولي عليها المنمية بخدمة المغذية وتحركها مع حفظ صورتها على تناسب الأقطار (الثلاثة التي هي الطول والعرض والعمق) تحريكاً نشوياً الى الغرض المقصود من المنمية ثم تقف وتستولي على المادّة القوّة المغذية . فالقوة المولدة مخدومة غير خادمة وبإزائها القوة الغاذية خادمة غير مخدومة والقوة المنمية مخدومة من وجه خادمة من وجه . والقوة المغذية وإن لم توجد مخدومة في القوى

النفسانية فانها قد تستخدم القوَى الاربع من الطبيعية أعني الجاذبة والماسكة والمهاضمة والدافعة . وكما ان المقصود في التصوير انما هو تحصيل الصورة في المادّة على الهيئة المقصودة لا تحصيل النموّ والتغذّي إذ انما احتيج اليهما لاجل تحصيل الصورة المقصودة لا بالمكس فكذلك الغاية في القوَى هي القوة المولدة دون المنمية والغاذية . فاذن للقوة المولدة قدّم الملة الماهية<sup>(٥)</sup> ( ق فاذا القوة المولدة تدم الملة النامية ) وبالله التوفيق

---

( ٥ ) ق الغائية . وهذه القراءة أقرب إِمّا وَرَدَ في مقالة ارسطو في النفس  
الباب الثاني صح ٤١٦ عامود ٢ سطر ٢٣

### شروح على الفصل الرابع

- ( ١ ) كل تام متغذّي : ورد ما في هذا المعنى في اوائل فصل ١٢ من باب ٣ من مقالة ارسطو في النفس
- ( ٢ ) القوى النباتية ثلاث : ورد ما في هذا المعنى في شرح اسكندر الأفروديسي المفسّر على صح ١٢٩ عامود ٢ في الآلة اي المدّة او العضو
- ( ٣ ) بالانماء : ورد ما في هذا المعنى في كتاب القانون صح ٣٣ سطر ٢ حيث قال فاما القوة الغاذية فهي التي تحيل الغذاء الى مشابة المتغذّي ليخلف بدّل ما يتحلّل ( اه ) . ومثل ذلك ايضاً في كتاب النجاة في أسفل صح ٤٣ حيث قال فيلصقه به بدّل ما يتحلّل عنه ( اه )



### الفصل الخامس

في تفصيل القوى الحيوانية وذكر الحاجة الى كل واحدة منها  
 اقول ان كل حيوان حاسّ فهو متحرك بالارادة ضرباً من الحركة  
 وكل حيوان متحرك ضرباً من الحركة بالادارة فهو<sup>(١)</sup> حاسّ إذ الحسّ  
 في ما لا يتحرك بالارادة معطل<sup>(٢)</sup> لا يفيد . وعدمه في ما يتحرك بالارادة  
 ضرورة<sup>(٣)</sup> (ق صارّ) . والطبيعة لما قرنت بها من العناية الالهية لا تعطى شيئاً  
 من الاشياء معطلاً ولا صارّاً ولا تمنع ضرورياً ولا نافعاً . وعسى قائلاً  
 (ق قائل) يعترض علينا فيقول ان الأصداف مما يحسّ ولا يتحرك بالارادة  
 إلا ان هذا الاعتراض يزول سريعاً بالتجربة فان الأصداف وإن لم تتحرك  
 من مواضعها ضرباً من الحركة المكانية الآلية بالارادة فانها قد تقبض  
 وتنسبط في داخل صدفها على ما شاهدناه بالعيان على اني قد جرّبت  
 (زيد بالبيان) غير مرة فقلبت الصدف على ظهره حتى تباعد موضع  
 جذبه الغذاء عن الارض فما زال يضطرب حتى عاد فوقف على هيئته  
 يسهل له بها جذب الغذاء عن الارض الحميئة . وإذا قد تحقق (ق وإذا  
 تحقق) لنا هذا فنقول ان الحكمة الالهية لما اقتضت ان يكون حيوان  
 متحرك بالارادة مركباً من العناصر الاربعة وكان لا يؤمن عليه أضرار  
 الأمكنة المتعاقبة عليه عند الحركة ايدّ بالقوة اللّمسية حتى يهرب بها عن  
 المكان الغير الملائم ويقصد بها المكان الملائم . ولما كان مثله<sup>(٤)</sup> من الحيوانات  
 لا يستغني جبلته عن التغذي وكان اكتسابه للغذاء بضرب ارادي وكان  
 من الاطعمة ما يواقفه ومنها ما لا يواقفه ايدّ بالقوة الذّوقية . وهاتان



القوتان نافعتان ضرورتان في الحياة والبواقي نوافع غير ضروريات . وبلي  
 الذوقية في تأكد الحاجة إليها ( ق إليه ) القوةُ الشَّمِيَّةُ إذ كانت الروائح  
 تدلُّ الحيوان على الأغذية الملائمة دلالةً قوية ولم يكن للحيوان بُدٌّ من  
 الغذاء ولم يكن غذاؤه يحصل له إلا بالاكْتِسَابِ أوجبت العناية الالهية  
 وضع القوة الشامة في أكثر الحيوان . والتي تلي القوة الشامة في المنفعة هي  
 القوة المبصرة ووجه منفعتها ان الحيوان المتحرك بالإرادة لما كان تحريكه  
 الى بعض المواضع كموارد النيران وعن بعض المواضع كقلل الجبال وشطوط  
 البحار مما يؤدي به الى الاضرار به أوجبت العناية الالهية وضع القوة  
 المبصرة في أكثر الحيوان . والتي تلي القوة المبصرة في المنفعة هي القوة  
 السامعة ووجه منفعتها ان الاشياء الضارة والنافعة قد يُستدلُّ بها بخصاص  
 أصواتها فأوجبت العناية الالهية وضع القوة السامعة في أكثر الحيوان . على  
 ان منفعة هذه القوة من النوع الناطق من الحيوان تكاد تفوق الثلاث <sup>(١)</sup> .  
 فهذا ذكر وجه منافع الحواس الظاهرة الخمس . ولما كان أكثر ( ق بدون  
 كلمة أكثر ) الوصول الى معرفة المنافع والملائم انما يكون بالتجربة أوجبت  
 العناية الالهية وضع الخاصة ( ق الخاصة ) المشتركة أعني القوة المتصورة في  
 الحيوان ليحفظ بها صور المحسوسات ووضع القوة المتذكر الحافظة  
 ليحفظ بها الماني المتذكر من صور المحسوسات ووضع القوة المتخيلة  
 ليستعيد بها ما يحى عن الذكر بضرب من الحركة ووضع القوة المتوهمة  
 ليقف بها على صحيح ما يستنبطه التخيل وسقيه ضرباً من الوقوف الظني  
 حتى يُعيدَه في الفكر ( ق الذكر ) <sup>(٢)</sup> . واما وجه الحاجة الى القوة المحركة

فلأن الحيوان لمّا لم يكن حاله كحال النبات في جذب النافع من الأغذية ودفع الضارّ المانع بل كان ذلك له بضرب من الاكتساب احتاج الى قوة محرّكة لاجتذاب النافع وردّ (ق ودفع) الضارّ فاذن جميع قوَى الحيوان إمّا مدرّكة وإمّا (ق أو) محرّكة . والمحرّكة هي القوة الشوقية <sup>(١)</sup> وهي إمّا محرّكة الى طلب مختار <sup>(٢)</sup> حيواني وهي القوة الشهوانية وإمّا محرّكة الى دفع مكروه حيواني وهي القوة النفسية <sup>(٣)</sup> . والمدرّكة إمّا ظاهرة كالحواسّ الخمس (ق بدون كلمة الخمس) وإمّا باطنة كالتصوّرة والتخيّل والتوهّمة والتذكّرة . والقوة المحرّكة لا تحرك إلّا عند إشارة جازمة من القوة الوهمية باستخدام التخيّل . والقوة المحرّكة في الحيوان الغير الناطق هي الغاية وذلك لانه لم توضع فيه القوة المحرّكة ليصلح له بها أسباب الحسّ <sup>(٤)</sup> والتخيّل بل انما وُضعت فيه القوة الحاسّة والتخيّل ليصلح له بها أسباب <sup>(٥)</sup> (ق يترك هذه الجملة كلها من \* الى \*) الحركة . واما النوع الناطق فلي العكس لانه انما وضعت فيه القوة (ق أسباب القوة) المتحرّكة ليتهيأ له بها إصلاح النفس الناطقة العاقلة الدّراكة لا بالعكس : فالقوة المحرّكة في الحيوان الغير الناطق كالأمير المخدم والحواسّ الخمس كالجواسيس المبثوثة والقوة المتصوّرة كصاحب بريد الأمير اليه يرجع الجواسيس والقوة التخيّلة كالفيّح الساعي بين البريد (لملّ الصواب الوزير <sup>(٦)</sup>) وبين صاحب البريد والقوة المتوهّمة كالوزير والقوة الفاعلة كخزانة الأسرار . والفلك والنبات <sup>(٧)</sup> لم توضع فيهما القوة الحاسّة والتخيّل وإن كان لكل واحد منها نفس وكان له حيوة أمّا الفلك فلا ارتفاعه واما النبات فلا انحطاطه عنه

## شروح على الفصل الخامس

(١) فهو حاس : قد جعلت انا المصحح كل حيوان اسماً لأن جعلت حاس خبيراً وجعلت ايضاً كل حيوان اسماً لأن مقدرة بعد واو العطف وكلمة متحرك خبيراً وحسبت فهو بمعنى فلذلك هو . غير ان الدكتور صموئيل لانداور قد قرأ هكذا : اقول ان كل حيوان حاس فهو متحرك الخ وكل حيوان متحرك ضرباً من الحركة فهو حاس فجعل كلمة حاس وكلمة متحرك في محل الجر نعتاً لجرور بالاضافة فاختر ما تستصوب والله أعلم بالصواب

(٢) معطل : قال الشهرستاني صح ٤٢٤ سطر ٦ من اسفل لكانت معطلة الوجود ولا شيء . معطل في الطبيعة ( اي لكانت النفس الجزئية الخ )  
(٣) مثله : اي التي تتحرك لا مثل النباتات المقصورة على مكان . وليس العبرة هنا انها لا تستغني عن الغذاء بل انها مجبورة على التحرك في طلب الغذاء لنفسها  
(٤) تفوق الثلاث : لا ندري لماذا هذا المدد بدل اربعة واية هي الثلاث من الحواس الخمس . فلعل القراءة الصحيحة هي تكاد تفوق الاخرى

(٥) ترتيب ذكرها في هذه الجملة هو هذا : — (١) المشتركة المتصورة  
(٢) التذكرة الحافظة (٣) التخيلة (٤) المتوهم . وبعد هذه الجملة بأسطر قليلة نجد ما مذكورة على ترتيب آخر وهو هذا : — (١) المتصورة (٢) التخيلة  
(٣) المتوهم (٤) التذكرة . وسوف يجيء التفصيل في الحواس الباطنة والقوة المحركة في الفصل السابع وفي الشرح الاخير من الشروح المطبقة عليه فليراجع هناك  
(٦) الشوقية : وفي اليونانية أور كتيكون أي المشتية  
(٧) مختار : وفي اليونانية مشتعى مطلوب (أيثيميكيون)  
(٨) الشامة الكارهة

(٩) اذا قرأنا الوزير بدل البريد يتبدل المثال والتشبيه . وما يزيد هذا الرأي ان في الترجمة اللاتينية كلمة بمعنى الوكيل او النائب ( فيكاربوس )  
(١٠) والفلك والنبات . هذا رأى ارسطو ايضاً في مقاله في النفس صح ٤٢٤

## الفصل السادس

في تفصيل القول في الحواس الخمس وكيفية ادراكها

اما القوة المبصرة فقد اختلف الفلاسفة في كيفية إدراكها فزعمت  
 طائفة منهم انها انما تدرك بشمع يبرز عن العين فيلاقي المحسوسات المرئية  
 وهذه طريقة أفلاطون الفيلسوف<sup>(١)</sup>. وزعم آخرون<sup>(٢)</sup> ان القوة المتصورة  
 تلاقي بذاتها المحسوسات المبصرة فتدركها. وقال آخرون ان الادراك (ق  
 للادراك) البصري بانطباع (ق انطباع) أشباح المحسوسات المرئية في  
 الرطوبة الجليدية<sup>(٣)</sup> من العين عند توسط الجسم المشف بالفضل عند اشراق  
 الضوء عليه انطباع الصورة في المرئي فلو ان المرئي كانت ذات قوة باصرة  
 لأدركت الصورة المنطبعة فيها. وهذه طريقة ارسطوطاليس الفيلسوف  
 وهو القول الصحيح المتمد (ق المتمد). فأمّا بطلان قول أفلاطون فذلك  
 بين لان الشمع لو كان يخرج من البصر ويلقي المحسوسات لكان  
 البصر لا يحتاج الى الضوء الخارج<sup>(٤)</sup> (لعل الصواب الخارجى) بل لكان  
 (ق كان) يدرك في الظلمة بل (وق بدون كلمة بل) ولكان ينور (لعل  
 الصواب ينير) الهواء عند خروجه في الظلام. على ان هذا الشمع لا  
 يخلو إما ان يكون قوامه بالعين فقط فاذن قول أفلاطون بخروجه من  
 العين محال وإما ان يكون قوامه بجسم غير جسم (ق الجسم) العين  
 إذ لا بد له من حامل إذ الشمع كيفية عرضية وذلك الجسم لا يخلو  
 إما ان يكون منبعا (ق منبعاً) من العين ويلزم حينئذ ان لا تبصر العين  
 جميع ما تحت السماء الصافي إذ الجسم لا ينفذ في الجسم بأسره اللهم إلا

(ق بدون إلا) ان يتغله (ق هكذا قلّه وق سقله) ويخلف مكانه. ولعلّ  
 الخضم يستدر بالخلاء إلا ان أفلاطن ينكر وجود الخلاء البتّة وعلى اننا  
 إذا سلّمنا وجود الخلاء مسامحةً (ق مامحه) <sup>(٥)</sup> فان الجسم الخارج من  
 العين انما ينفذ في جسم الماء في بعض فُرجه الخالية (ق مزجه الخالية)  
 لا في جميع عظمه فيجب بحسب هذا القول ان لا تبصر العين إلا بعض  
 المواضع مما تحت الماء. وإمّا ان يكون جسماً متوسطاً بين المبصر والمبصر  
 (ق والبصر) فيقوم به الضوء الخارج من العين. على ان هذا القول  
 ايضاً غير صحيح وذلك ان كل شيء من الاشياء فانه في القرب من منبعه  
 أقوى <sup>(٦)</sup> ولا سيما الضياء فيلزم من ذلك ان يكون الجسم المبصر معها  
 (ق منهما) أذنّى من العين إدناءً (ق ادنا) قريباً كان إدراكنا حيثنذ  
 أقوى فاذن إذا رفعتنا الجسم المتوسط فستدرك العين محسوسها فالتوسط  
 (ق بالتوسط) الحامل للضوء لا حاجة اليه إلا بالاتفاق وحيثنذ لا حاجة  
 للإبصار الى خروج الضوء وهذا كذب فاذن قول أفلاطن باطل. وأمّا  
 الذين قالوا ان المدرك للمرئي هو القوة المتصورة بذاتها بانطباع صورة  
 المحسوس فيها فقد جعلوا الغائب كالحاضر إذ القوة المتصورة قد (ق فقد)  
 يوجد فيها صورة المحسوس مع غيبوبة المحسوس فيه من غير ان يوصف  
 الحيّ حيثنذ بالإبصار بل بالتخيّل والذكر. على ان هؤلاء قد ارتكبوا اسمه  
 (لعل الصواب سبعة أو شيمة أو شنة أو شبة فاستصوب انت) أعظم  
 من هذا إذ جعلوا خلقه وتركيبها معطلين لا يحددان فائدة ولا يحتاج  
 اليهما في الادراك البصري إذ القوة المتصورة تلاقي بذاتها المحسوسات

وتكفي الطبيعة مؤنة تهتة الآلة . فاذن الصحيح أن أشباح<sup>(٧)</sup> الاشياء تمتد في المشف<sup>(٨)</sup> إذا كان مشفأ بالفعل عند اشراق المضي عليه فلا تظهر إلا في جسم صقيل قابل لها كالمراي وما شابهها . وفي العين رطوبة جليدية تنطبع فيها صور الاشياء انطباعها في المراي وقد ركبت فيها القوة المبصرة فاذا انطبعت فيها ادركتها . ومُدركات البصر بالحقيقة هي الالوان : واما القوة السامعة فانما تسمع الصوت والصوت هو ( ق فو ) حركة هواء تحسه الاذن عند انضمام جسمين صليين أملسين انضماماً سريعاً وانقلات ( ق وانقلاب ) الهواء عما بينهما وقرعه الاذن وتحريكه الهواء المد في آلة السمع . فانه اذا حركها وأثر حركتها في عصب السمع أدركته القوة على شكلها . وانما اشترطت الصلابة لان الجسمين الرخوين لا ينقلت عنهما الهواء بل ينتشر ( ومثل هذا في كتاب الشفاء حيث قيل والملاسة أيضاً لئلا ينتشر الهواء في الفرج : وق شتفس وق شفسر ) في فرجهما ( ق فرجها ) . وانما اشترطت الملاسة لان الاجسام الغير الملّس لا ينقلت الهواء عنها بأسره<sup>(٩)</sup> بالقوة ( ق وبالقوة ) بل يحتبس في المنافذ . وانما اشترط الانضمام السريع<sup>(١٠)</sup> لانه إذا تراخى وتباطأ ( وتباطى ) لم ينقلت الهواء بالقوة . والصدى يكون عن نبوّ ( ق تولد وق تتو ) الهواء المنقلت عن المتصادمين لمساكته جسماً آخر صلباً عريضاً<sup>(١١)</sup> أو مجوّفاً مملوّاً من الهواء لمنع الهواء الذي فيه عن نفوذ الهواء المنقلت وقرعه الاذن بمد القرعة الاولى على الشكل الاول : واما القوة الشامة فانها تشم الروائح عند استنشاق الهواء الذي قبل عن الجسم ذي الرائحة رائحته كما يقبل الجسم عن الجسم .

السخن سخونته فان (ق فاذا) الحيوان اذا استنشق مثل هذا الهواء في أفقه حتى مسَّ مقدَّم الدماغ وغيره<sup>(١٢)</sup> الى رائحته أحسَّت به القوة الشامة. واما الذوق فأنما يكون عند استحالة رطوبة الآلة الذوافة أعني اللسان الى الطعم الوارد وقبول (ق بدون واو المطف) جرم الآلة لذلك الطعم وادراك القوة الذائقة لئلاَّ عُرض (ق عوض) في الآلة. واما اللمس فأنما يكون عند قبول الآلة بكيفية اللموس وادراك القوة اللامسة لئلاَّ عرض في الآلة: وجميع المحسوسات البسيطة الأولية والاصلية أزواج ثمانية<sup>(١٣)</sup> فاذا افردناها صارت ستة عشر (وهاك بيانها)

(١) واما اللمس فاربعة أزواج اولها الحرارة والبرودة

وثانيها الرطوبة واليوسة

وثالثها الخشونة والملاسة

ورابعها الصلابة والليونة (ق اللين)

واما الحواس الأربع الباقية فلكل واحد منها زوج

(٢) فلشم زوج واحد وهو الرائحة الطيبة والمنتنة

(٣) ولذوق زوج وهو الحلو والمر

(٤) ولسمع (ق والسمع) زوج وهو الصوت الثقيل والصوت الخاد

(٥) ولبصر (ق والبصر) زوج وهو الابيض والاسود (الجملة ١٦)

وسائر المحسوسات مركبة من هذه البسائط ومتوسطة بين اثنين منها كالاعبر من الابيض والاسود والفاتر من الحار والبارد. وجميع المحسوسات انما تحس بضرب من الجمع والتفريق والقبض والبسط<sup>(١٤)</sup> إلا الأصوات

فاتها (ق فاتها انما) تُحَسُّ بتفريق

(١) اما الحرارة فَتُحَسُّ بتفريق ( هذا السطر بأسره زيادة من

عند المصحح )

(٢) واما البرودة فتُحَسُّ بجمع

(٣) واما الرطوبة فيسط

(٤) واما اليوسة فقبض

(٥) واما الخشونة فتفريق

(٦) واما الملاسة فيسط

(٧) واما الصلابة فبدفع وذلك ضرب من الجمع والقبض

(٨) واما اللين فباندفاع<sup>(١٥)</sup> (ق فاندفاع) وذلك لا يخلو من

بسط وتفريق

(٩) واما الخلاوة فيسطِ خالٍ عن التفريق

(١٠) واما المرارة فتفريق وقبض

(١١) واما الرائحة الطيبة فيسطِ خالٍ عن التفريق

(١٢) واما المنتنة فتفريق وقبض (ق بدون كلمة وقبض)

(١٣) واما البياض فتفريق

(١٤) واما السواد فبجمع<sup>(١٦)</sup>

(١٦ و١٥) زوج واحد وهو الأصوات وتُحَسُّ بتفريق فقط ثقيلة كانت

أو حادة ( ما ورد هنا تحت ١٦ و١٥ هو بأسره زيادة من عند المصحح )

واما المتوسطات بين القوي الحساسة والصُور المحسوسة نخالية عن



صُورَ المحسوسات بذاتها وإلا فلا يمكن<sup>(١٧)</sup> ان تكون متوسطة إذ صُورَها حيثُ تكون مشاغلة للقوة عن إدراك غيرها . وانخلو عنها إما خلوً بالاطلاق وإما خلوً باعتدالها فيها كاعتدال الكيفيات الملموسة في اللحم<sup>(١٨)</sup> الذي هو متوسط بين القوي (ق القوة بالمفرد) اللامسة وبين الكيفية الملموسة مع ان اللحم مركب من الكيفيات الملموسة لا محالة إلا ان الاعتدال أعدهما فيه . واما القسم الاول فخلو (ق كلو) الهواء والماء وشابههما (ق وشأنهما) من متوسطات الابصار عن اللون وكخلو (ق كلو) الهواء والماء اللذان هما متوسطا أثلث من الرائحة وكخلو الماء الذي هو متوسط الذوق عن الطعم وكرود الهواء الذي هو متوسط السمع وخلوه من الحركة . وكل واحدة (ق واحد) من هذه القوى إذا حققت فانما تدرك بالنسبة (ق نقشه وعل الصواب بتشبه) بالمحسوس بل انما تدرك اولاً ما تأثر فيها من صورة<sup>(١٩)</sup> المحسوس فان العين انما تدرك الصورة المنطبعة فيها من المحسوس وكذلك البواقي . والمحسوسات القوية<sup>(٢٠)</sup> الشاقة كالصوت الشديد والرائحة القوية والضوء المشرق والبريق إذا تكررت على الآلة أفسدتا وأكثتا بمشقتها (ق بمشقتها) عليها . والحواس الخمس تدرك كل واحدة (ق واحد) منها بتوسط مدركها الحقيقي<sup>(٢١)</sup> أشياء أخر خمسة أحدها الشكل والثاني المدد والثالث العظم والرابع الحركة والخامس السكون . اما ادراك البصر واللمس والذوق اياها فظاهر واما السمع فانه يدرك بحسب اختلاف عدد الأصوات عدد المصوتين وبعوتها (ق وبعوتها) عظم الجسمين

المتضامين وبحسب ضرب من اختلافها<sup>(٢٢)</sup> وثباتها (ق واوشاتها وق  
 ثابها) الحركة (ق والحركة) والسكون وبحسب إحاطتها على المصوت  
 المصمت والمصوت المجوف ضرباً (ق ضرب) من الأشكال . واما  
 الشَّمُّ فانه يعرف بحسب اختلاف جهات ما يتأدَّى اليه من الروائح  
 وباختلافها (ق أو باختلافها) في كفياتها عدد الاشياء المشمومة وبمقدار  
 الكثرة عظمها وبمقدار القرب والبعد والاختلاف والثبات (ق والسيات  
 وق السات) حركتها وسكونها وبحسب الجوانب التي تتأدَّى اليه رائحتها  
 من جسم واحد شكلها . إلا ان هذا ضعيف جداً في هذه القوة في  
 الناس لضعفها فيهم

## شروح على الفصل السادس

- (١) في محاورته المسماة تياوس قرة ٤٥  
 (٢) ظنّ الدكتور سموئيل لانداور ان ابن سينا قصد بهؤلاء الآخرين  
 الفيلسوف اليوناني ديموقريطس في مدينة ابديرا على الشاطئ تجاه جزيرة ثاسوس  
 وهو متقدم على أفلاطون في الزمن انظر مقالة ارسطو في الحواس فصل ٢  
 (٣) الجليدية : نسبةً الى الجليد لا الى الجِلْد . واقسام العين عند الاطباء  
 من العرب هي هذه :

- ١ : الطبقة الصلبة وفي اليونانية سكليريون اي الجلد المكلكل
  - ٢ : الطبقة المشيمية " " خورويذيس خيتون اي كيس من جلد بأوعية الدم
  - ٣ : الغشاء الشبكي " " امفيلسترويزس أي الجلد المشبك
  - ٤ : الرطوبة الزجاجية " " هيوالينون هيفرون أي رطوبة الزجاج
  - ٥ : " " الجليدية " " كريستالويذيس هيفرون أي المدسة البلورية
  - ٦ : " " العنكبوتية " " أرخنيون أي الجسم الذي من زغب العنكبوت
  - ٧ : الحدة " " كوري
  - ٨ : الطبقة العنيفة " " راغويذس خيتون اي الجلد الذي مثل عقود العنب
  - ٩ : الطبقة القرنية " " كيراتويذيس
  - ١٠ : الجسم الملتحم وفي اللاتينية كونيونكتيفا
- (٤) الضوء الخارج . اي الذي يأتي الى البصر من الخارج . انظر مقالة

ارسطو في الحواس الفصل الثاني

- (٥) مساححة : اي تسليماً بالمساححة
- (٦) أقوى : اي كلما قرب من منبعه ازدادت قوته

- (٧) أشباح : أوردسوم أو رموز وفي اليونانية تسمى جمع تيروس  
 (٨) المشف : المشف هو الوساطة والوسيلة التي تكتسب شفقتها بالفعل  
 من الضوء . انظر ارسطو في النفس ص ٤١٨ عامود ثاني سطر ٤ وصح  
 ٤١٩ عامود اول سطر ١١ و ١٣ والعبرة لاجل حصول البصر لاربعة وهي  
 ١ : المرئي اي اللون

- ٢ : المشف وهو المتوسط ويكون إما مشفاً بالفعل بواسطة الضوء  
 او المضيء . واما مشفاً بالقوة فقط فهو اذ ذاك الظلام  
 ٣ : الرطوبة الجليدية اي العدسة البلورية مع الرطوبة التي وراءها  
 ٤ : المصبة المجوفة

- (٩) بأسره : اي كله دفعة واحدة لا بالتوالي  
 (١٠) الانضمام السريع :: العبرة عند السمع لستة وهي  
 ١ : قارع انظر الشهر ستاتي ص ٤١٥  
 ٢ : مقروع انظر الشهر ستاتي ص ٤١٥  
 ويجب ان يكون كل من هذين الاثنين اولاً امس وثانياً صلباً  
 ٣ : هواء

- ٤ : صوت  
 ٥ : صاخ الاذن  
 ٦ : المصبة

- (١١) أو : لعله اقرب الى الحقيقة اذا أبدلنا هنا كلمة أو بواو العطف . اما  
 الصدى فقال فيه ابن سينا في كتاب الشفاء وقد بقي علينا ان ننظر هل الصدى هي  
 صوت يحدث بتفجج الهواء الذي هو التفجج الثاني أو هو لازم لتفجج الهواء الاول  
 المنطفف الثاني نبواً فيشبه ان يكون هو تفجج الهواء المنطفف الثاني ولذلك يكون

على صيغته وهيئته وان لا يكون القرع الكائن من هذا الهواء يولد صوتاً من نموج  
هواء ثانٍ يستد به فان قرع مثل هذا الهواء قرعٌ ليس بالشديد (١٠)

(١٢) وغيره الى رافحته : انظر مقالة ارسطو في الحواس الفصل الثاني

(١٣) ثمانية : انظر ارسطو في النفس باب ٢ فصل ٩ قرة ١ وفصل ١١

قرة ٢

(١٤) نحس بضرب من الج : ١ : الجمع وفي اليونانية سيناغون

٢ : التفريق " " ذياكريتيكون

٣ : القبض " " ذياليوتيكون

٤ : البسط " " ذياخيتيكون

(١٥) اندفاع : في اليونانية هوبايكون

(١٦) قد اعتمد ابن سينا في بسطه المحسوسات على هذه الكيفية ما ورد

في محاوره افلاطون المسماة تباوس قرة ٦١ و٦٢ و٦٣ و٦٦ و٦٧ . ورأي ارسطو

في هذا القول والنظر مبين في مقاله في التكوين والفساد باب ٢ فصل ٢

(١٧) فلا يمكن : كما أوضح ذلك الشارح ثيمستوس في شرحه على القرة

الرابعة من الفصل السابع من الباب الثاني من مقالة ارسطو في النفس

(١٨) اللحم : قد أوضح ارسطو ان اللحم انما هو واسطة موصلة لحس اللس

وليس هو نفس آلة اللس وذلك في القرة التاسعة من الفصل الحادي عشر من

الباب الثاني من مقاله في النفس

(١٩) صورة المحسوس : أو صور المحسوس التي تنطبع فيها اي في القوة على

مواجهة لما قاله ارسطو في الفصل الثاني عشر من الباب الثاني من مقاله في النفس

(٢٠) القوة : كما ورد في فصل ١٢ من الباب الثاني من مقالة ارسطو في

النفس . وكل من الاثنين وهما ارسطو وابن سينا يشفع كلامه عن ادراك القوة اولاً

(٧) هدية الرئيس

الصورة المنطبعة فيها بهذه الملحوظة عن الضرر الناشئ من احساسات شاقة الفعل.

انظر ارسطو في النفس ققرة ٩ من فصل ٢ من باب ٣

( ٢١ ) الحقيقى : اى الخاص بها او الخاصة هي به . ولا حاجة الى الاثبات

بان كل حاسة على حدتها تدرك هذه الاشياء الخمسة الاخر بل يكفي اذا كانت

الحواس الخمس بمجتمعها معاً تدرك هذه الخمسة الاشياء الاخر

( ٢٢ ) اختلافها : اى قلبها وعدم استمرارها على حالة واحدة ثابتة

## الفصل السابع

في تفصيل القول في الحواس الباطنة ( والقوة المحركة ) ( اي الحركة للبدن )

الحواس الظاهرة ليس شيء منها يجمع بين إدراك اللون والرائحة واللين . وربما لقينا جسماً أصفر وأدركنا منه <sup>(١)</sup> أنه عسل حلو طيب الرائحة سيال ولم نذقه ولا شمناه ولا لمسناه فينبئ أن عندنا قوة اجتمعت فيها إدراكات الحواس الأربع ( ق الاربعه ) وصارت جملتها عند ( ق عنده <sup>(٢)</sup> ) صورة واحدة . ولولاها لكانا عرفنا ان الحلاوة مثلاً غير السواد إذ الميز بين شيئين هو الذي عرفهما جميعاً . وهذه القوة هي الموسومة بالحس المشترك وبالتصور ولو كانت من الحواس الظاهرة لاقصر سلطانها على حال اليقظة فقط ( ق بدون كله فقط ) والملاحظة تشهد بخلاف ذلك فان هذه القوة قد تفعل فعلها في حالتَي النوم واليقظة جميعاً

ثم في الحيوان قوة ترتب ما اجتمع في الحس المشترك من الصورة ( ق الصور ) وتفرق بينهما ( ق بينها ) وتوقع ( ق وقع ) الاختلاف فيها من غير أن تزول الصور ( ق الصورة ) عن الحس المشترك . ولا محالة ان هذه القوة غير القوة المصورة إذ القوة المصورة ليس فيها الا <sup>(٣)</sup> الصور الصادقة المستفادة من الحس وقد يمكن ان يكون الامر في هذه القوة على خلاف هذا فتصور باطلاً كذباً وما ( ق ولم ) لم نأخذه على هيئته من الحس . وهذه القوة المسماة هي بالتخيّل ( ق بالتخيّل ولعل الصواب ان نقرأ بالتخيّل <sup>(٤)</sup> )

ثم في الحيوان قوة تحكم على الشيء بأنه كذا أو ليس كذا بالجزم وبها يهرب الحيوان عن المخدور ويقصد المختار . ويَبَيِّنُ أن هذه القوة غير القوة المتصورة إذ القوة المتصورة تتصور الشمس على حسب ما أخذت من الحس على مقدار قرصها والاخر ( لعل الصواب والأمر ) في هذه القوة بخلاف هذا . وكذلك السبع يلقي الصيد من البعيد على حجم الطائر الصغير فلا يشكل عليه صورته ومقداره بل يقصده . ويَبَيِّنُ أيضاً أن هذه القوة غير التخيلة وذلك أن القوة المتخيلة تعمل أفعالها من غير اعتقاد منها أن الأمور على حسب تصوراتها وهذه القوة هي المسماة بالتوهمة والظَّانَّةُ <sup>(٥)</sup> ثم في الحيوان قوة تحفظ معاني <sup>(٦)</sup> ما أدركته الحواس مثل أن الذئب عدوُّ والولد حبيبٌ وليُّ فن البين أن هذه القوة غير المتصورة وذلك أن المتصورة لا صورَ فيها إلا ما استفادتها من الحواس . ثم الحواس لم تحسَّ بعداوة الذئب ولا محبة الولد بل صورة الذئب وخلقة الولد . واما المحبة والاضرار فانما نالهما ( ق ناكهما ) الوهم ثم خزنهما ( ق حس بهما ) في هذه القوة . ويَبَيِّنُ أن هذه القوة غير المتخيلة وذلك أن المتخيلة قد تتخيل غير ما استصوبه الوهم وصدقه واستنبطه من الحواس واما هذه القوة فلا تتصور غير ما استصوبه الوهم وصدقه واستنبطه من الحواس . وهذه القوة غير القوة المتوهمة وذلك لأن القوة المتوهمة ليست تحفظ ما صدقه شيء آخر بل تصدق ( قرئ قصد ) بذاتها واما هذه القوة فانها لا تصدق بذاتها بل تحفظ ما صدقه شيء آخر وهذه القوة هي المسماة بالحافظة والمندكرة . والقوة المتخيلة اذا استعملتها القوة المتوهمة فانفرادها



سُميت بهذا الاسم أعني التخيُّلة وإذا استعملتها القوة الناطقة سُميت القوة المفكرة :

والقلب ينبوع جميع هذه القُوى عند ارسطوطاليس الفيلسوف الأ  
ان سلطانها في آلات مختلفة . فأمَّا سلطان الحواسِّ الظاهرة في آلاتها  
المعلومة واما سلطان المتصورة ( ق الحواس ) في التجويف المقدم من  
الدماغ واما سلطان القوة المتخيَّلة في التجويف الأوسط واما سلطان  
القوة المذكورة في التجويف المؤخر من الدماغ واما سلطان القوة المتوهمة  
ففي جميع الدماغ لاسبيا في حيز التخيُّلة منه . وبحسب ما ينال هذه  
التجاويف من الآفات ينال أفاعيل ( ق من أفاعيل ) هذه القُوى . ولو  
انها كانت قائمة بذاتها فمآلة بذاتها لما احتاجت في خصائص أفعالها الى  
شيء من الآلات وبهذا يعلم ( ق ولهذا يعلم ) ان هذه القُوى لا تقوم  
بذاتها بل القوة ( ق بالقوة ) الغير المائنة ( ق المائنة وق المائنة وق الثابتة )  
هي النفس النطقية كما سنوضحه بعد . على انها قد<sup>(١)</sup> تستخلص ( ق استخلص  
وق ستخلص فنوجدتها ) لنفسها لباب هذه القُوى ضرباً من  
الاستخلاص فتوجدتها<sup>(٢)</sup> بذاتها . وسوف يرد بيان هذا قريباً ان شاء  
الله تعالى وحده<sup>(٣)</sup>



## شروح على الفصل السابع

(١) منه: يثبت ارسطو وجود هذه القوة المتصورة اي الحس المشترك على نحو هذه الطريقة من الاثبات وذلك في مقالة النفس باب ٣ فصل ٢ صح ٤٢٦ عامود ٢ سطر ٨ . غير ان ابن سينا في كتاب الشفا وفي تلخيصه اياه في كتاب النجاة وهو الذي اتبعه الشهرستاني في الملل والنحل يسمي الحس المشترك باسم فنتلازيا وهذه تسمية لا تنطبق على المسمى انطباقاً موافقاً للمعنى المقصود في البحث المدقق على الطريقة العلمية التي يجب ان يتوخاها أهل الفلسفة ولو انها تسمية لا تخلو من شيء من الصحة والمواقة فان المفسر مُستبوس عند شرحه ما ورد في مقالة النفس لارسطو صح ٤٢٨ عامود اول سطر ٢ يقول على صح ٨٦ عامود ثانٍ سطر ثالث من ذلك الشرح ان كثيرين يسمون المشتركة بالفنتلازيا . فكان بالاولى حذراً من الالتباس فنحسب اللفظ المبهم وهذا هو ما قد فعله ابن سينا في هذه الرسالة وفي قانونه في الطب

(٢) عنده : لعل الصواب عندها اي عند الحواس الاربع . ومن الغريب انه قال الاربع ولا ندري لماذا لم يقل الحس

(٣) الآ: قد حكم ابن سينا هنا حكماً قطعياً وكان أولى به ان يلطف هذا الحكم بشيء من الاستدراك والاحتراص فانظر ما يقوله بعد هذا بقليل عند الكلام عن القوة المتوهمة الظانة من انها تأخذ الشمس على مقدار قرصها وصيد القنص من البعيد على حجم المصفور الصغير

(٤) تخيل ومتخيلة : هذه القوة تضاهي بالاجال اي قابل على العموم ما يسميه ارسطو بالفنتلازيا انظر صح ٤٢٨ عامود اول سطر ١١ وصح ٤٢٩ عامود اول غير ان ابن سينا قد اوضح الكلام فيها اكثر من ارسطو . انظر ما يقوله ابن سينا بعد

قليل في هذا الفصل من انها تسمى ايضاً بالمفكرة اذا استعملتها الناطقة وسماها  
ارسطو في هذه الحالة فانطازيا لوجستيكي انظر ص ٤٣٣ عمود ثانٍ سطر ٢٩ وما بعده  
(٥) الظانة اي المتوهمّة : ليس الوم هنا بمعنى التلط والسهر بل بمعنى إدراك  
المعاني الجزئية المتعلقة بالمحسوسات

- (٦) معاني : يظهر انه يقصد هنا المعاني الجزئية والكلية ايضاً  
(٧) قد : يظهر ان كلمة قد هنا للتوكيد ولو انها داخلة على المضارع وكثيراً ما  
استعملها ابن رشد ايضاً مع المضارع للتوكيد في مقاله الشهيرة السمة فصل المقال في  
ما بين الشرعة والحكمة من الاتصال  
(٨) فتوجدّها : اي تبرزها الى الوجود

(٩) امر هذه القوى الخمس الباطنة وحقيقتها بما قد حار فيه الجميع فلا ينتظر  
القارئ انه سينجلي له بما انا قائله هنا بل انما قد بذلت الجهد في قتل ما جمعه  
صموئيل لانداور مما ورد عنها في جملة كتب من التسمية المختلفة ثم في ترتيبها اي  
القوى ترتيباً توصلت به بعد العناية الى فهمها بعض الفهم . اما الكتب فهي القانون  
في الطب لابن سينا . وكتاب النجاة له ايضاً . والمثل والنحل لشهرستاني وهو في  
الناب ينقل الجمل بحروفها عن كتاب النجاة . وكتاب عجائب الخلوقات للقرظيني  
وكتاب التعريفات في مصطلح العلوم للبرجاني . وهذه الرسالة

فلنضع لاسم كل كتاب منها رمزاً مقطوعاً هكذا :

ق — القانون في الطب لابن سينا

ن — النجاة له ايضاً على ص ٤٥

ر — هذه الرسالة له ايضاً

ث — التعريفات لسيد البرجاني

ح — عجائب الخلوقات للقرظيني

ي — النجاة لكن على ص ٢٢

وقبل الاثنيان بهذه التسميات المختلفة مرتبة جداول على حسب القوى التي تدلّ عليها تتبس من القانون في الطب ملاحظة لابن سينا عند ما تكلم على الوم قال فيها ومن الناس من يتجوّز ويسمّي هذه القوة ( اي الوم ) تحيلاً وله ذلك اذ لا منازعة في الأسماء بل يجب ان يفهم المعاني والفروق اه قلنا في الان بالجداول وهي: — أولاً : الخيال في ي —

الحس المشترك في ع ق ن ر ت

ففظازيا . . في ن

المصورة والمتصورة في ر . بصري وبصوري في الخرزري

المصورة في ن

الخيال في ع ق ن ت

— ثانياً : مفكرة في ق ومتصورة في ت ومتفكرة في ع —

متخيلة في ق ع ت ن ر . ووردت ايضاً تحيّل في ق وفي ر . بصري في

الخرزري مفكرة في ر ق ن ت . محسبي في الخرزري . متفكرة في ع

— ثالثاً : الوم في ع ق ت وتحيل في ق والوهمية في ن ق —

المتوهممة والظانة في ر . محسبي في الخرزري

— رابعاً : الحافظة في ع ق ت ن ر —

المذكّرة في ق ولعلها هي المتذكّرة في ر

الذاكرة في ن

الذكر في ي . زوكر سومر في الخرزري

فهذا امر يشخشب العقل ويلقي الحيرة في الاذهان غير انه اذا دقق الانسان

النظر في الفصل الخامس ثم في الفصل السابع هذا وحاول استخراج ما ورد فيها

وضعه في هيئة مجلّة توصّل الى خمسة معاني عن القوى الباطنة وهي :

١ : الادراك بواسطة آلات او أعضاء هي الحواس الخمس الظاهرة

٢ : الحس المشترك وسلطانه في التجويف المقدّم

٣ : التخيل وسلطانه في التجويف الأوسط

٤ : الذكر أو الحفظ وسلطانه في التجويف المؤخر

٥ : الوهم أو الظنّ وسلطانه في جميع الدماغ لا سيما في حيز التخيل . ثم اذا

تقدم خطوة أخرى في غرلة هذه المعاني وجد ان مذهب ابن سينا برّد القوى

الباطنة في جميع انواع الحيوان الى ثلاث مراتب او درجات وهي :

١ : ادراك الصورة الظاهرة و٢ : ادراك المعاني الجزئية و٣ : الذكر . ورجّح

الدكتور لاندور ان الاطباء انما وصلوا الى هذه النتيجة بعد ان تقدّم فنّ الطب

عند العرب حتى تعرّفوا باقسام الدماغ في تجاويف فتد ذلك ذهبوا مذهباً جديداً

وهو انهم نسبوا لكل تجويف سلطاناً او عملاً وهو المذهب الذي ما زال الاطباء

يتمدّونه في عصر ابن سينا كما هو موضح في قانونه في الطب . وهذا هو مذهب

اخوان الصفا ايضاً في موسوعتهم اي رسائلهم .

فالدرجة الاولى تحتلّها المتصورة اي الحس المشترك وهي مكلفة بان تأخذ جميع

الصوّر المدركة بواسطة الحواس الخمس الظاهرة وتجهزها بما يجملتها . وحسب رأي

الاطباء هي مكلفة ايضاً بالوقت نفسه ان تحفظ هذه الصور او المعاني او التأثيرات

وتبقيها . غير ان المحصلين أي المدقّين من الفلاسفة جاؤوا هذا العمل اي الحفظ من

تكاليف قوة أخرى وهي الصورة او الخيال . فالحس المشترك هذا اذا اعتمدنا

رأي الاطباء او هذا الحس مع الصورة اذا اتبعنا رأي المحصلين حالّ سيف

التجويف المقدّم

اما الدرجة الثانية وهي التجويف الأوسط فتحلّها هي ايضاً قوة واحدة ويسمّيها

(٨) هدية الرئيس

الاطباء بالمفكرة ولكن الفلاسفة المحصلين يطلقون عليها اسمين وهما المفكرة والمتخيلة . وكما ان الدرجة الاولى مكلفة بعمل لا يتجاوز الانفعال فبخلاف ذلك الدرجة الثانية مكلفة بعمل حقيقي وهو ان تأخذ المعاني المفردة المودعة في الحس المشترك وتضمها بعضاً الى بعض أو تفصلها بعضاً عن بعض . والنتيجة او الحاصل الصادر عن هذه العملية يمكن ان يكون مطابقاً للحقيقة او غير مطابق لها . واذا استخدم العقل أي الفهم مواد هذه العملية الداركة تسمى هذه القوة بالمفكرة ولكن اذا استخدمتها القوة التي تحكم حكماً قطعياً او ظنياً فيحتد تسمى بالتخيلة اما الدرجة الثالثة فتمتاز عن الاثنين السابقتين امتيازاً عظيماً وذلك ان الاثنين انما ينحصر عملهما في انهما مكلفتان بالنظر الى صور الاشباح والمحسوسات . فالاولى منهما انما تأتي بالادراكات على الحالة التي أبلغتها لها الحواس الخمس الظاهرة فلذلك يجوز ان يقال فيها انها بمثابة حافظة الحواس الظاهرة وذاكرتها . اما الثانية منهما فتجمع هذه الادراكات معاً او تفرقها . ولكن الثالثة فانها تصدر حكماً على نفس معنى الادراك ونهبي . وتكيف من الصور المفردة معاني مفردة أي جزئية . غير انه في تعريفات السيد الجرجاني وفي عجائب القزويني قد قيل ان الدرجة الثانية هي التي نهبي المعاني الجزئية . وفي كتاب القانون لا يمين لهذه القوة محل أو مقر في الدماغ . وفي كتاب النجاة قد تعيين لها القسم المؤخر من التجويف الثاني في الدماغ . وفي هذه الرسالة اي الهدية يقول ابن سينا ان سلطاتها في جميع الدماغ . ومن الواضح ان هذا تصوير محل أو غلط من الناسخ فانه لا يسفل حلول القوة الظاهرة الحاكمة حكماً في حيز الذكر والحفظ اذ هذا هو مستودع لما حصلته من المعاني . فهذه الثالثة هي التي تسمى بالوهم

ثم اخيراً القوة التي تدخر ما حصلته السابقة من تصديقات اي معاني وتسمى بالحافظة ومقرها في التجويف المؤخر من الدماغ . وارتاب ابن سينا فيها هل هي

قوة واحدة مع الذاكرة قد قل في القانون وها هنا موضع نظر حكيم في انه هل القوة الحافظة والمذكورة المسترجعة لا غلب عن الحفظ من مخزونات الذاكرة قوة واحدة ام قوتان اه

فيتضح مما تقدم ان القوة الحافظة في الحيز المتقدم لا تتأثر من سلطان القوة الحافظة في الحيز الأوسط ولا من سلطان الحافظة في المؤخر او بعبارة اخرى ان الأسبق من حيث موقع الحيز هو في استقلال عن الذي بعده . وبمكس ذلك كل واحدة من القوى التابعة من حيث موقع حيزها تتكئ على التي تسبقها

اما التزويج في عجبانه والجرجاني في ترميزاته فقد فاقهما هذا الارتباط والتسلسل المحكم المحبوك ولذلك ضاع منهما جل العبرة وروى الترتيب ( انتهى الشرح الخامس )

## الفصل التاسع

في ذكر النفس الانسانية من مرتبة بدنها الى مرتبة كمالها

لا شك ان نوع الحيوان الناطق يتميز من غير الناطق بقوة بها يتمكن من تصوّر المقولات . وهذه القوة هي المسماة بالنفس النطقية وقد جرت العادة بتسميتها العقل المهيولاني<sup>(١)</sup> أي العقل بالقوة تشبيهاً ( ق زيادة الضمير الغائب هو ) لها بالمهيولي . وهذه القوة في النوع الانساني كافة وليس لها في ذاتها شيء من الصور المقولة بل يحصل فيها ذلك بضررين من الحصول أحدهما بإلهام الهي من غير تعلم ولا استفادة من الحواس كالمقولات البديهية مثل اعتقادنا ان الكل أعظم من الجزء وان النقيضين لا يجتمعان في شيء واحد مما<sup>(٢)</sup> فالمقلاء بالفنون مشتركون في نيل هذه الصور . والثاني باكتساب قياسي واستنباط برهاني كتصوّر الحقائق المنطقية ( ق في الخزري هالدبريوت ) مثل الاجناس والانواع والفصول والخواص<sup>(٣)</sup> والالفاظ المفردة والمركبة<sup>(٤)</sup> بالضرور المختلفة من التركيب والقياسات المؤلفة الحقيقية والكاذبة والقضايا التي إذا شككت ( ق سككت ) بالقياس اتبعت نتائج ضرورية برهانية أو أكثرية جدلية أو مساوية خطافية<sup>(٥)</sup> أو أولية سوفسطائية أو ممتعة شعرية . وكتحقيق الامور الطبيعية كالمهيولي والصورة والمدم<sup>(٦)</sup> والطبيعة والمكان والزمان والسكون ( ق بدون كلمة والسكون ) والحركة والأجرام الفلكية والاجرام العنصرية والكون والفساد المطلقين وكون المواليد الكائنة في



الجَوِّ والكائنة في المعادن والكائنة على أديم الارض من النبات والحيوان  
وحقيقة الانسان وحقيقة تصوُّر النفس لنفسها . وكتصوُّر الامور الرياضية  
من المدَّية والهندسة ( ق والهندسية ) المحضة والهندسة النجومية  
والهندسة اللّحنية والهندسة المناظرية <sup>(١)</sup> . وكتصوُّر الامور الإلهية كمعرفة  
مبادئ الموجود المطلق من حيث هو موجود ولواحقه كالقوة والفعل والمبدأ  
والعلة والجوهر والعرض والجنس والنوع والمضادَّة والمجانسة والاتفاق  
والاختلاف والوحدة والكثرة وإثبات مبادئ العلوم النظرية من الرياضية  
والطبيعية والمنطقية التي لا يتوصَّل إليها إلَّا بهذا العلم . وكإثبات المبدَّع  
الاول والمبدَّع ( ق بدون هذه الكلمة ) والنفس الكلية وكيفية الإبداع  
ومرتبة العقل من الإبداع ومرتبة النفس من العقل ومرتبة الهويولى من  
الطبيعة والصوُّر ( ق والصورة ) من النفس ومرتبة الأفلاك والأشجُم  
والكائنات من الهويولى والصورة . ولماذا اختلفت كل هذا الاختلاف  
في التقدُّم والتأخُّر ( في اصطلاح علماء اليونان بروترن كاي هيوسترن )  
ومعرفة السياسة ( ق الانسانية والالوهية ) الالهية والطبيعة الكلية والمانية  
الأولى والوحي النبوي والروح المقدَّس الربَّاني والملائكة العلوية والتوصُّل  
الى حقيقة تنزيه المبدَّع عن الشرك والنشبيه والتوصُّل الى معرفة ما أُعِدَّ  
للمحسنين من الثواب وللمسيئين من العقاب واللذة والألم الواصلين الى  
النفوس بعد فراقها الأبدان . وهذه القوَّة ( ق القوَى ) التي تصوِّر هذه  
المعاني قد تستفيد من الحسِّ صُوراً عقلية متخيَّلة ( ق تتخيَّله وقى بجملة )  
غريزية لها وهي ان تعرض على ذاتها الصوُّر التي في القوة المتصوِّرة والقوة

الحفاظة باستخدام المتخيلة والوهية ثم تنظر (ق سطر وق بصيغة التكلم في الافعال الثلاثة اي ننظر ..... فنجدها ..... ونجد) فيها فتجدها قد اشتركت في صُورٍ واقتربت في صُورٍ وتجد بعض ما فيها من الصور ذاتية وبعضها عَرَضِيَّةٌ . اما اشتراكها (ق اشتراكها بالثنى) في الصور فكأشترك صورة زَيْدٍ (ق انسان) وحمار في المتصور في الحياة واقتراقهما بالنطق واللأنطق . واما الذاتية فكالحياة فيهما . واما المرَضِيَّةُ فكالسواد والبياض . فاذا وجدناهما (ق وجدناهما وق وجدتها) على هذه الصورة جعل كل واحد من هذه الصُور الذاتية والمرضية والمشاركة والخاصية صورة واحدة عقلية كلية على حدة فتستنبط بهذه الجبلَّة (ق الحيلة) الاجناس والانواع والفصول والخواص والاعراض العقلية ثم تركب هذه المعاني المفردة تركيبات جزئية ثم تركبها تركيبات قياسية فتستنتج منها فوائد من النتائج وجميع (ق وجمع) ذلك لها بخدمة القوى الحيوانية وإعانة العقل الكلي على ما سنوضحه وتوسط (ق وبوسطه وق على الهامش ونوسطه) ما جبل فيه من البدائ (ق النهاية وق على الهامش البداية) الضرورية العقلية . وهذه القوة وإن استمانت بالقوة الحسية عند استنباطها الصور العقلية المفردة من الصور الحسية فهي غير محتاجة اليها في تصوير هذه المعاني في ذاتها وفي تركيب القياسات منها لا عند التصديق (ق بدون ال التعريف) ولا عند التصوُّر للاعتقادين على ما سنوضحه بعد . وهما (ق ومنها وق وما) استنبطت الفوائد الحسية التي تيسر الحاجة اليها بالجبلَّة المذكورة رفضت الاستخدام (هكذا) القوى الحسية

بل كفت بذاتها جميع ما تتداولها من الافاعيل . وكما ان القوى الحسية  
انما تدرك بنسبته من المعقول وهذا التشبيه ( ق التشبيه ) تجريد الصورة  
من المادّة والاتصاق بها إلا ان القوة الحساسة لا تحصل الصورة الحسية  
بإرادة حركة وفعل منها بل بوصول ذات المحسوس اليها إما بالاتفاق وإما  
بتوسط القوة المحركة وتجرد الصور لها بإعانة الوسائط الموصلة للصور  
اليها . وأما القوة الماقلة فهذا الشأن ( ق اليبان ) فيها بالخلاف لانها  
بذاتها قد تفعل ذاتها تجرّد الصورة عن المادّة . هما أرادت ثم تلتصق بها  
فهذا قيل ان القوة الحساسة منفصلة في تصوّرها ضرباً من الافعال والقوة  
الماقلة فاعلة بل لهذا قيل ان القوة الحساسة لا غنى لها عن الآلات ولا فعل  
لها بالذات . وأبى ( ق وأما ولعل الصواب وأبى ) اطلاق هذه القضية  
على القوة الماقلة : والمقل بالفعل ليس إلا صور المعقولات اذا اعدت  
في ذات المقل بالقوة وبه اخرجته ( ق اخرجت ) الى الفعل . ولذلك  
قيل ان المقل بالفعل عاقل وممعول معاً

ومن خواص القوة الماقلة ان توحد ( ق يوحد وق توجد ) الكثير  
وتكثر الواحد بالتحليل والتركيب <sup>(١)</sup> . اما التكثير فكتحليل انسان ( ق  
الانسان ) واحد الى جوهر وجسم ومتغذّ وحيوان وناطق . واما تأحيده  
( ق تاحره وق واحد ) الكثير فكتركيبه من الجوهر والجسم والحيوان  
والناطق معنى واحداً وهو الانسان . والمقل وإن طريق ( ق طلق ولعل  
الصواب وإن كانت طريق أو وإن طرّق ) فله بمدّة زمنية في تركيب  
القياسات باستعمال الرويّة ( ق البدية ) فان تحصيلها للنتيجة في ذاتها التي

هي ثمرة الفكر والغاية المطلوبة لا تتلق بزمان ولا تحصل إلا في آن<sup>(٩)</sup> بل ذات العقل ترتفع عن الزمان بأسره . والنفس الناطقة إذا أقبلت الى ( هكذا بذل على ) المعلوم سمي فعلها عقلاً ( وزيد في نسخة فطرياً ) وسميت بحسبه عقلاً نظرياً ( ق في نسخة فطرياً . ولعل القصد بهذه الكلمة لتمييزه عن العقل العملي ) وقد أتيت على وصفه . وإذا أقبلت على قهر القوى الذميمة الداعية الى الخيرة ( ق الجيرة ) بافراطها والغباء بتفريطها والتهور بشورانها والجبن بفتورها أو ( ق في نسخة بواو المطف غير ان المترجم اللاتيني ترجمها دائماً بأوأي بكلمة au ) الفجور بهيجانها أو السل بخمودها فتستخرجها الى الحكمة<sup>(١٠)</sup> والتجذد<sup>(١١)</sup> والمغة<sup>(١٢)</sup> وبالجملة المدالة<sup>(١٣)</sup> سمي فعلها سياسة وسميت بحسبه عقلاً عملياً<sup>(١٤)</sup> . وقد تسمد القوة النطقية في بعض الناس ( ق الأنس ) من اليقظة ( ق النطفة ) والاتصال بالعقل الكلي بما ينترها عن الفزع عند التعرف الى القياس والروية بل يكفيها . ووثها بالإلهام والوحي وتسمى خاصيتها هذه تقديساً وتسمى بحسبه ( بحسبها ) روحاً مقدساً<sup>(١٥)</sup> . ولن يحظى بهذه الرتبة إلا الانبياء والرسل عليهم السلام والصلوة



## شروح على الفصل الثامن

( ١ ) بالمهيولى: قال ابن سينا في كتاب النجاة ص ٤٦ سطر ٥ وانما سميت هيو لانية تشبيهاً بالمهيولى الأولى التي ليست هي بذاتها ذات صورة من الصور وهي موضوعة لكل صورة

( ٢ ) ممّا: كما ورد في كتاب ما وراء الطبيعة لارسطو ص ١٠١١ عامود ثانٍ سطر ١٦

( ٣ ) والخواص: لعله قد سقطت هنا كلمة والأعراض فاذا زيدت تمت بها الكليات الخمس

( ٤ ) المفردة والمركبة: قال ابن سينا في اوائل كتاب النجاة ان اللفظ المفرد هو الذي يدلّ على معنى ولا جزء من اجزائه يدلّ بالذات على جزء من اجزاء ذلك المعنى مثل قولنا الانسان ..... الى ان قال واللفظ المركب او المؤلف فهو الذي يدلّ على معنى وله اجزاء منها يلتمّ مسموعه ومن معانيها يلتمّ معنى الجملة كقولنا الانسان يمشي ( اه ) وانظر ايضاً ما قاله في نفس ذلك الكتاب على ص ٣ في تعريف كلتي الاسم والقول

( ٥ ) خطائية: قال ابن سينا في كتاب النجاة على ص ١ المنطق هو الصناعة النظرية التي تعرف ان ..... عن أي الصور والمواد يكون القياس الاقتاعي الذي يسمى ما قوي منه وأوقع تصديقاً شبيهاً باليقين جديلاً وما ضعف منه وأوقع ظناً غالباً خطائياً ( اه ) فالجدلية والخطائية المذكورة في المتن قد عدّها في كتاب النجاة فرعين من القياس الاقتاعي

( ٦ ) والمدّم: المادة الأولية والصورة والمدّم هي الأصول الثلاثة التي عنها تصدر كل الأجسام الطبيعية . انظر كتاب الطبيعة لارسطو باب ١ فصل ٦ قرة ٧ ( ٩ ) هدية الرئيس

واظنُّ ان هذا كان ايضاً مذهب اخوان الصفا والفارابي الذي اتبعه ابن سينا في  
أكثر آرائه الفلسفية

(٧) المناظرية : لا ندرى كيف تكون الهندسة مناظرية فلعل المقصود  
هندسة المقاييس والمكاييل وهندسة المنظار لا المناظر

(٨) تحليل وتركيب : وفي اليونانية أناليسيس وسينثيسيس

(٩) آن : أي في لحظة او لحظة واحدة أي في دفعة بلا وقت ولا زمن

(١٠) الحكمة — باليونانية صوفيا

(١١) تجلُّد — باليونانية أندريا

(١٢) عفة — باليونانية صفروميني

(١٣) عدالة — باليونانية ذيكايوسيني

(١٤) عقل عملي — باليونانية نوس پراكتيكوس

(١٥) روح مقدس : انظر كتاب النجاة ص ٤٦ والمثل والنحل للشهرستاني

## الفصل التاسع

في اقامة البراهين على جوهرية النفس وغناها عن البدن في القوام  
على مقتضى طريقة المنطقيين

أحد البراهين المنطقية في اثبات هذا المطلوب :

ولنقدم له مقدّمات منها (١) ان الانسان يتصور المعاني الكلية التي  
يشارك فيها كثره ما (ق بدون كلمة ما) كالانسان المطلق والحيوان المطلق .  
وهذه المعاني الكلية منها ما (\*) يتصوره (ق يتصوره) بتركيب جبري  
(وقرى في الترجمة اللاتينية جزئي particulari) ومنها ما لا (ق بمحذف  
كلمة لا) يتصور (\*) (وق ايضا بمحذف الجملة كلها من النجمة الاولى الى  
الثانية) لا بالتركيب بل بالانفراد . وما لم يتصور القسم الأخير فلا يمكن  
ان يتصور القسم الاول . ثم انما يتصور كل واحد من هذه المعاني الكلية  
صورة واحدة مجردة عن الإضافة الى جزئياتها (ق جزوياتها) المحسوسة  
(ق المحسوسة) إذ (ق أو) جزئيات كل واحد من المعاني الكلية لا  
تتناهى بالقوة وليس بعضها أولى بذلك من بعض (٢) ومنها ان الصورة  
مما حلت جسماً من الاجسام وبالجملة منقسماً من المنقسمات فقد لا يسته  
(ق لا تشبهه وق لا يشبهه) في تمام أجزائه . وكل ما لا يس (ق كلما  
عالم ليس وق لا ليس) منقسماً في تمام أجزائه فهو منقسم . فكل (ق  
بكل) صورة لا يست (ق لا يسبب) جسماً من الاجسام فهي منقسمة  
(٣) ومنها ان كل صورة كلية إذا أُعْطِيَ فيها الانقسام بمجرد ذاتها فلا يجوز  
ان تكون أجزاؤها (ق أجزاؤها) المتباعدة مُشابهة الكل (ق للكل) في

تمام المعنى وإلا فالصورة الكلية التي أُعْتَبِرَ الانقسامُ في ذاتها لم تنقسم ذاتها بل انقسمت في موضوعاتها إما أنواعها وإما أشخاصها . وتكثر الأنواع والأشخاص لا يوجب الانقسام في مجرد ذات (ق ذاتها) الكلّي . وقد وُضِعَ انه وقع وهذا خَلَفَ . فاذن قولنا ان أجزاءها لا تشابهها في تمام المعنى قول صادق (٤) ومنها ان الصورة العقلية (ق الكلية) اذا اعتُبرَ فيها الانقسام فلا يجوز (ق يجب) ان تكون أجزاؤها عرية عن جميع معناها وذلك اننا إذا جوزنا ذلك وقلنا ان هذه الاجزاء مباينة لتمام صورة (ق صورته) الكلّيّ انما تحصل الصورة فيها عند اجتماعها فهي اشياء خالية عن صورة ما يحصل فيها عند التركيب فهذه صفة أجزاء القابل<sup>(١)</sup> فاذن لم تقع القسمة في الصورة الكلية بل في قوابلها وقد قيل انه وقع فيه وهذا خَلَفَ . فاذن قولنا لا يجوز ان تكون أجزاؤها مباينة لها في جميع المعنى قول صادق (٥) ومنها وهي نتيجة المقدمتين ان الصورة الكلية إذا امكن ان يعتبر فيها الانقسام فان اجزاءها لاخالية عن كمال الصورة ولا مستوفية لها استيفاء تاماً وكأنها اجزاء حذّيه ورسمه<sup>(٢)</sup> : فاذا قرّرت هذه المقدمات فنقول لاحالة ان الصورة المعقولة وبالجملة العلم تقتضي محلاً من ذات الانسان جوهرية الذات محله فلا يخلو ان يكون هذا الجوهر جسمًا منقسمًا او جوهرًا غير جسم ولا منقسم . واقول ولا يجوز ان يكون جسمًا وذلك ان الصورة المعقولة الكلية اذا حلت جسمًا فلا محالة انه يمكن ان يعرض فيها الانقسام على ما أوضحناه اولاً . ولا يجوز ان تكون اجزاؤها إلا متشابهة لكل من وجه مباينة من وجه وبالجملة في كل واحد منها بعض معنى



الكل . والصورة الكلية ليس شيء منها يتركب منه وله بعض معناها إلا  
 الأجناس ( ق الأجسام ) والفصول . فاذن هذه الأجزاء أجناس وفصول  
 فكل واحد منها صورة كلية والقول فيها كالقول الأول ( ق في الأول : أي  
 في الأولى ) . ولا محالة اما ( انه ) ستنبئ ( بنهي أي سيتعني وق سدھی )  
 الى صورة أولى لا تنقسم الى اجناس وفصول لامتناع التماضي الى ما لا  
 يتناهي في اجزاء مختلفة المعاني إذا تكرر ان الأجسام تجزأ الى ما لا  
 يتناهي <sup>(٢)</sup> . ومعوم ان ( ق لو - انه إن ) كانت الصورة الكلية لا تنقسم إلا  
 الى أجناس وفصول ان كان منها لا ينقسم الى أجناس وفصول فليس ينقسم  
 بوجه من الوجوه في ذاته اذن ولا ( ق فلا ) المركب منهما إذ من المعلوم  
 ان الانسان لا يمكن ان يتصور إلا مع تصور الحي الناطق . وبالجملة لا  
 يمكن ان يتصور الصورة الكلية التي لها جنس وفصل إلا ( ق لا ) بتصورها  
 جميعاً . فاذن الصورة التي وصفناها انها حلت في الجسم لم تحل فيه وهذا  
 خلف فنقيضه وهو قولنا ان الصورة العقلية الكلية لا تحل جسماً من  
 الأجسام صادق . فاذن الجوهر الذي يحل فيه الصورة العقلية الكلية جوهر  
 روحاني غير موصوف بصفات الاجسام وهو الذي نسميه بالنفس الناطقة  
 وذلك ما اردنا ان نبين

ومن البراهين التي تدل على هذا المطلوب وتصحيحه ما انا ميئنه  
 فاقول ان الجسم بذاته لا يقوم على تصور المقولات اذ جميع الأجسام  
 مشتركة في الجسم مفترقة في التمكن من تصور المقولات . فاذن انما  
 يوصف الأجسام الحيوانية بانها تتصور المقولات بقوة موضوعة فيها .

وهذه القوى إن كانت تتصور (ق تور) بذاتها بلا مشاركة الجسم فاذن هي بذاتها صالحة لان تكون عللاً للصور العقلية. وما هذا وصفه فهو (ق فور) جوهر. فاذن ان كان هذا حاصلًا (ق حاملا) فهي جواهر. فين أن هذه القوة انما تصور المعقولات (ق المعقول) بذاتها لا بمشاركة الجسم بان تقول ان كل ما أدرك شيئاً بمشاركة الجسم فيها (ق هما) تكررّت عليه مذكرات شاقّة أدّت الى إفساده وايراد الكلال عليه لو هي (ق او هي وق اوها) الآلة وتغيرها عن قوتها لما اعتراها من المشقة في استعمال القوى اياها ولذلك تضعف القوة (ق القوى) المبصرة معها أدمنت النظر الى صورة الشمس. والقوة السامعة اذا تكررّت وصول الاصوات القوية اليها. ثم هذه القوة أعني المتصورة للمعقولات<sup>(١)</sup> كلما أدركت المعقولات الشاقّة صارت على فعلها أقوى فاذن ليس لها الى الآلة حاجة في إدراكها فهي اذن مدركة بذاتها وقد بينّا أن كل قوة مدركة بذاتها جوهر فلهذه القوة جوهر وذلك ما اردنا ان نبين

ومن البراهين التي تدلّ على هذا المطلوب ما انا ميته فاقول: حلول الصورة في الجسم افعال وقبول ولامتناع (ق ولا امتناع في) كون الشيء الواحد فاعلاً ومنفعلاً يتضح لنا ان الجسم لا يمكنه ان يلبس بذاته صورة معقولة ويخلق اخرى<sup>(\*)</sup>. ثم نرى الانسان قد تدبّر يتصور عن صورة معقولة الى<sup>(\*)</sup> اخرى (ق بترك الجملة كلها التي بين النجمتين) وذلك لا يخلو إما ان يكون فاعلاً خاصاً للجسم أو فاعلاً خاصاً للقوة الناطقة أو فاعلاً مشتركاً بينهما وقد بينّا أن الفعل لا يجوز ان تكون (ق بترك ان وترك

تكون ) إضافته الى الجسم بالتخصيص واقول ولا ايضاً بالشركة إذ  
( ق ان ) الجسم معاون القوة على إحلال صورة ما في ذاته وخلع صورة  
عن ذاته إذ علم ان الجسم مع القوة يصيران موضوعين لهذه الصورة  
الحاصلة والموضوع لا يُوسَم إلا بالافعال ( ق بانفعال ) المجرد وكلا  
هذين فلان فاذن هذا الفعل خاص الى القوة وكل شيء لم يحتاج في فعله  
الصادر عن ذاته الى شيء يمينه فلن يحتاج في قوام ذاته الى شيء يمينه إذ  
الانفراد بقوام ( ق في قوام ) الذات يتقدم الانفراد بإصدار الفعل  
بالذات . فاذن هذه القوة جوهر قائم بذاته . فاذن النفس الناطقة جوهر  
ومن البراهين الدالة على صحة هذه الدعوى ما انا ميته فاقول

لاشك ان الجسم الحيواني والآلات الحيوانية اذا استوفين سن النمو  
وسن الوقوف اخذت في الذبول والتقص وضعف القوة وكلال المنه  
وذلك عند الانافة على الاربعين سنة . ولو كانت القوة الناطقة العاقلة قوة  
جسمانية آليّة لكان لا يوجد أحد من الناس في هذه السنين إلا وقد  
اخذت قوته هذه تنقص ولكن الامر في أكثر الناس على خلاف هذا  
بل العادة جرت في الأكثر انهم يستفيدون ذكاء في القوة العاقلة وزيادة  
بصيرة . فاذن ليس قوام القوة النطقية بالجسم والآلة فاذن هي جوهر  
قائم بذاته وذلك ما اردنا بيانه

ومن البراهين على صحة هذه الدعوى ان من البين ان ليس شيء  
من القوى الجسمانية له قوة على أفعال غير متناهية وذلك لان قوة نصف  
من ذلك الجسم لا محالة توجد أضعف من قوة الجميع . والأضعف ( ق ولا

أضعف ) أقل مقويا ( تقويا أي قوة ) عليه من الأقوى . وما قل من غير المتناهي فهو متناهٍ . فاذن قوة كل واحد من النصفين متناهية . فاذن مجموعهما ( مجموعهما ) متناهٍ إذ مجموع المتناهيين متناهٍ . وقد قيل انه غير متناهٍ وهذا خلف . فاذن الصحيح أن قوى الأجسام لا تقوى على أفاعيل غير متناهية : ثم القوة الناطقة تقوى على أفاعيل غير متناهية إذ الصور الهندسية والمعدنية والحكمية التي للقوة النطقية ان تفعل ( ق ان يفعل فيها ) أفعالا ما غير متناهية . فاذن القوة النطقية ليست بقائمة بالجسم فهي اذن قائمة بذاتها وجوهر بذاتها . ثم من البين ان فساد أحد الجوهرين المجتمعين لا يقتضي فساد الثاني فاذن موت البدن لا يوجب موت النفس وذلك ما اردنا ان نبين

## شروح على الفصل التاسع

(١) القابل : وفي اليونانية ذكيكون اي الوعاء الذي يمي شيئاً آخر والمعنى هنا المادة . قال الهاتوي في كشّاف اصطلاحات الفنون والعلوم القابل هو المنفصل ويسمى بالمادة والمحل ايضاً . وقال اسحق بن حنين في تربيته كليات ارسطو طبعة زنكر ص ٣٨ سطر ١٣ الاشياء التي تجب ضرورة ان يكون احد الشئيين منها موجوداً في القابل ا .

(٢) حدّ ورسم : الفرق بين الحدّ والرسم هو ان الاول مركب من الجنس الأقرب والفصل الذي يقوم به النوع ويمتاز به عن غيره من الأنواع بخلاف الرسم فانه مركب من الجنس الأقرب وخاصة جوهرية من خواص النوع غير الفصل (٣) ما لا يتناهى : اي ولو سلمنا انه ثبت بان الأجزاء يمكن تجزئتها الى ما لا يتناهى بالقوة مع عدم إمكان ذلك بالعمل . انظر كتاب النجاة ص ٤٩ والمثل والنحل للشهرستاني ص ٤٢٠ في اواخر الصحيفة وانظر ايضاً المثل والنحل ص ٣٩٦ حيث قال اما الاجسام المفردة فليس لها في الحال جزء بالفعل وفي قوتها ان تتجزأ أجزاء غير متناهية

(٤) المتصورة للمعقولات : انظر كتاب النجاة ص ٥٠ والمثل والنحل للشهرستاني ص ٤٢٢



## الفصل العاشر

في اثبات جوهر عقلي مفارق للأجسام يقوم للنفس البشرية مقام الضوء (ق المصو : ولكن في الخزري ها أور بالمبرية ) لِبَصَر  
ومقام النبوع واثبات ان النفس اذا فارقت الأجسام (ق الاجساد)  
أتحدث به

الجوهر العقلي نجده في الاطفال خالياً عن كل صورة عقلية ثم نجد فيه المقولات البدئية من غير تعلم ولا تروثة . فلا يتخلو إما (ق بدون كلمة إما) ان يكون حصولها فيه بالحس والتجربة وإما ان يكون بفيض الهي يتصل . ولكن لا يجوز أن يكون حصول هذه الصورة العقلية الأولى بالتجربة إذ التجربة لا تفيد حكماً ضرورياً إذ لا تؤمن وجود شيء مخالف لحكم ما أدركته . فان التجربة وإن أرّتنا (ق رأينا) ان كل حيوان ادركناه يحرك عند المضغ فكّه الأسفل فلم تغدنا حكماً يقينياً ان جميع الحيوان هذا حاله . ولو كان ذلك صحيحاً لما جاز ان يوجد التماسح يحرك (ق محرك) فكّه الأعلى عند مضغه . فاذن ليس كل حكم وجدناه في أشياء بالادراك الحسي نافذاً في جميع ما أدركناه منها وما لم ندرك . بل يمكن ان ما لم ندرك خلاف ما ادركناه . فتصورنا ان الكل أعظم من الجزء ليس لان احسنا بكل جزء وكلّ كلّ هذا حاله إذ ذلك لا يؤمننا ان يكون كلّ جزء خلاف هذا . وكذلك القول في امتناع اجتماع التقيضين على شيء واحد وكون الأشياء المساوية لشيء واحد

متساوية في انفسها . وكذلك القول في تصديقنا بالبراهين اذا صحَّتْ فان  
اعتقاد صحَّتْها ليس يصحُّ بتعلُّمٍ وإلَّا فذلك يتبادى الى ما لا يتناهى <sup>(١)</sup> .  
ولا ذلك مستفاد من الحسِّ لما ذكرناه . فهو اذن والاول مستفادان من  
فيض إلهي متَّصل بالنفس النطقية وتتَّصل بها (ق به) النفس النطقية  
فتحصل فيها هذه الصورة العقلية . وهذا الفيض ما لم يكن له في ذاته  
هذه الصورة العقلية الكلية لم يمكن ان ينقشها (ق نفسها) في النفس  
الناطقة . فاذن هي في ذاته . وأي ذات <sup>(٢)</sup> فيه صورة عقلية فهي جوهر  
غير جسم ولا في جسم قائم بذاته (ق بذات) . فاذن هذا الفيض الذي  
تتَّصل به النفس جوهرٌ عقلي لا جسم ولا في جسم قائم بذاته يقوم  
للنفس الناطقة مقامَ الضوء للبصر . إلَّا ان الضوء يفيد للبصر القوة على  
الإدراك فقط لا الصورة المدركة . وهذا الجوهر يفيد بافتراد ذاته  
للقوة الناطقة القوة على الإدراك ويحصل فيه (هكذا بالضمير المذكور  
وهكذا بعد ١٣ كلمة حيث يقول كمالاً له) الصُّور المدركة ايضاً كما  
اوضحناه . واذا كانت تصوّر النفس النطقية للصُّور الناطقة <sup>(٣)</sup> كمالاً له  
(بالتذكير) وحاصلاً عند الاتصال بهذا الجوهر وكانت الأشغال البدنية  
من فكرها وأحزانها وفرحها وأشواقها تموق القوة عن الاتصال به فلا  
تتَّصل به إلَّا برفض جميع هذه القوى وتخليتها (ق وجلستها وق وتخليتها  
وق على الهامش بمكملها) وليس شيء يمنعها عن دوام الاتصال إلَّا البدن  
فانها اذن إذا تفرقت البدن لم تزل متصلةً بمكملها (ق بمكملها) ومتعلقة به .  
وما اتصل بمكملها وتعلق به أمن من الفساد لاسيما اذا كان مع الانقطاع

عنه لا يفسد . فاذن النفس بعد الموت تبقى دائماً غير مائتة ( لعل الصواب مائة ) متعلقة بهذا الجوهر الشريف وهو المسىء بالعقل الكلبي وعند أرباب الشرائع بالعلم الالهي : واما القوى الاخر كالحيوانية والنباتية فلما كان ليس شيء منها يفعل فعله الخاص إلا بالبدن فاذن لا تفارق الأبدان البتة بل تموت بموتها اذ كل شيء قائم لا فعل له فهو معطل وليس شيء ( ق بدون كلمة شيء ) في الطبيعة معطل . إلا ان النفس النطقية قد استفادت بالاتصال بها صفوتها وتركبت عليه القشور ( ق وتركب عليه الفسود . وقال المترجم اللاتيني النشور ) . ولولا ( ق ولا ) ذلك لما أستعملتها ( ق ما هال هذه الكلمة بالكلية ) في بصر ( ق بصر ولمل الصواب في تصرفاتها ) . فاذن النفس الناطقة سترحل بلباب القوى ( ق الامقوى ) الاخر بعد الممات : فقد بينا القول في النفوس وان أي ( ق بدون أي ) النفوس هي الباقية وأما ( ق وانها ) لا تستعد بالبقاء .

ونبي علينا مما يتصل بهذا البحث ببيان كيفية وجود النفس في الأبدان والفرص الذي لاجله وجدت فيها وما ينالها في الآخرة من اللذة الابدية والعقاب السرمدي والعقاب الزائل بعد مدة تأتي على مفارقة البدن والكلام على المعنى الموسوم عند أرباب الشرائع بالشفاعة<sup>(١)</sup> وعلى صفة الملائكة الاربعة<sup>(٢)</sup> وحملة<sup>(٣)</sup> العرش<sup>(٤)</sup> . ولولا ان المادة جرت بإفراد هذا البحث عن البحث الذي نحن بسبيله إعظاماً له وتوقراً وتقديم هذا البحث على ذلك البحث تميداً وتقريراً لأتبع هذه الفصول تمام القول فيها . على انه لولا محاذرة الإملال بالتطويل لرفضت مقتضى المادة



فيه . ومهما امر الامير اُدام الله علوه بإفراد القول في تلك المعاني استنفدت  
في الأستمار غاية الجهد ان شاء الله تعالى . لا زالت الحكمة به متمشية  
بعد الذبول نضرة بعد الخمول ليتجدد بدولته دولتها وترجع بأيامه أيامها  
ويرتفع بمكانه مكان أهلها ويفزر طالبي (\*) فضلها ان شاء الله تعالى

= انتهت =

(\*) لعل الصواب طالبو بدل طالبي

بيان ما لوحظ من الخطأ أثناء الطبع : —

ص ٣	سطر ٤	هي	والصواب هما أو هو
ص ٣٣	سطر ٩	تعرف	والصواب تعرف
ص ٣٣	سطر ١٣	قدّم	والصواب قدّم

## شروح على الفصل الماشر

- (١) يتبادى الى ما لا يتناهى : وذلك لان كل برهان ناتج عن مقدّمات مسلمة يجب البرهان على صحتها وهكذا الى ما لا نهاية
- (٢) وايّ ذات : كان أوضح لو قال ولكن أيّ ذات أو على ان ايّ ذات أو وواضح ان اي ذات الخ
- (٣) الناطقة : اي واذا كان تصوّر النفس العاقلة للصوّر المعقولة كلاًّ الخ
- (٤) الشفاعة : سورة ٢ البقرة آية ٤٥ و ٢٥٦ وسورة ١٩ مريم آية ٩٠ وسورة ٢٠ طه آية ١٠٨ وسورة ٣٤ سبأ آية ٢٢ وسورة ٣٩ الزمر آية ٤٥ وسورة ٤٠ المؤمن آية ٧ وسورة ٧٨ النبا آية ٣٨
- (٥) الملائكة الاربية : هم الكرويم أي القرييون من العرش ومن حوله ورؤساء الملائكة هم أربعة أسرافيل وميخائيل وجبرائيل وعزرائيل انظر سوره ٤٠ المؤمن آية ٧
- (٦) حملة : انظر سورة ٦٩ الحاقة آية ١٧
- (٧) العرش : سورة ٩ التوبة آية ١٣٠ ربّ العرش العظيم . والعرش عند المتكلمين والمحصلين من الحكماء هو فلك الأفلاك المحيط بجميع الأجسام والأجرام لا صورة هنالك ولا جسم

تم

وكان الفراغ من تبييضه في شهر شوال من سنة ١٣٣٤ هـ الموافق لشهر ديسمبر سنة ١٩٠٦ م والحكمة لله وحده .



## ملخص رواية (الانسان)

« بقلم الطبيب الشهير يوحنا ورتبات صاحب المصنفات الكثيرة النفيسة »

هي رواية ظهرت أولاً في نهاية القرن الخامس عشر باللغة الهولندية وترجمت الى الانكليزية وغيرها . والظاهر ان المصنف كان راهباً او قساً قصد بها تنبيه الناس الى صلاح العمل . وقد مثلوها حديثاً في بعض المراسح الانكليزية فكان لها وقع عظيم عند الجمهور . شهدتها منذ اربع سنوات فرأيت فيها ما يرحى منه الفائدة لكل قوم . ولكل احدٍ فعزمت علي ترجمتها الى العربية ولكن لم تيسر لي ذلك حتى الآن . ولما كانت طويلة مملة لمن لا يحضرها ويسمعها في المرح قد تلخصتها واختصرتها واخترت من عباراتها البلغها معنى . واما تسميتها « بالانسان » ( واللام لا استغراق الجنس كله ) فلأن الكلام فيها موجه الى جميع الناس ولكن يقوم مقامهم واحد منهم فقط في ساحة الملعب

ومضمون الرواية انه لما رأى الله الناس عاكفين على احوالهم وآثامهم غافلين عن سرعة زوال الدنيا ارسل اليهم نذيراً هو الموت يدعو الانسان الى سفر لا فرار منه ويأمره ان يحضر معه كتاب اعماله بلا تأخر . ولما وقعت عينا الانسان على النذير وسمع بلاغته احتجّ بقصر المدة وطلب المهلة وعرض عليه رشوة كبيرة فابى النذير ان يسمع شيئاً من ذلك واثار عليه ان يسأل اهله وخالته لعل احداً منهم يرافقه في هذا السفر المحتوم . فاستنثت بهم الواحد بعد الآخر وهم يعرضون عليه ان يفيشوه بكل ما يكون من امر هذه الدنيا الا مراعاته حتى الموت والتزول معه الى القبر . ولما يشئ منهم جميعاً تذكر ان له صديقاً هو ابد اصدقائه يقال له العمل الصالح فدعاه واستنثاه . فاجابه العمل الصالح انه يرافقه وينحدر معه الى القبر ولكنه ضعيف

لا يكاد يستطيع الهوى لانه كان مطروحاً على الارض مكبلاً بخطايا الانسان . ثم لما شرع الانسان بهذا السفر وتاب الى الله وقارب الاحتضار ودَّعه رفاقه واحداً واحداً وهم الجبال والقوة والحزم ولم يبق معه الا العمل الصالح فدخلوا معاً القبر ونزل ملاك من السماء وحملها اليها . وخاتمة الرواية كفاتحتها تتضمن المعنى المقصود بها وما يلي نجمة مما ورد من الحديث النسيجي جرى بين المثليين ومثال لما بقي منه وأكثره تلخيص

يوحنا ورتبات

### الفاتحة للمصنف

اسمعوا ايها الناس طراً ما في هذه الرواية من الكناية عن زوال الدنيا وعما تنتهي اليه واذكروا ان الشر الذي ترونه شديد الخلاوة في البداية يؤدي اخيراً الى البكاء وانكم اذا ادرجتم في التراب زالت الرضة والافراح والقوة والجبال كما تنزل ازهار الربيع وان الله ملك السموات والارض يدعو الانسان الى الحساب . فاسمعوا واتبها الى ما يقوله

### الله يقول :

نسي الناس اجمع اني انا الله اهلهم واتبعوا الدنيا وملاهي الحياة ونبذوا شريعتي ولم يخشوا علي . سعى كل انسان منهم حسب هوى نفسه وهو لا يعلم ما سيكون . خافوني ولم يشكروني على ما انعمت به عليهم وقل من يطلب الرحمة التي عرضتها عليهم . استكبروا وطمعوا وحسدوا وحققوا وفسقوا وفجروا . فاذا تركتهم زاد شرهم ولذلك ابادر في الحال الى محاسبة كل واحد منهم . تعال ايها الموت لارسلك اليهم رسولا نذيراً

الموت : لييك اللهم اني فاعل ما تأمر به

الله : اذهب الى الانسان وأمره بالشروع في سفر لا مفر له منه حاملاً في يده

الحساب بلا مظل ولا مهل

الموت ( بزّي رجل قبيح الصورة والثياب والصوت يقرع طبلاً يصمُّ الآذان  
في ساحة المرسح ) يقول :

هاك الانسان ماشياً مشغول البال بشهوات الجسد وكنوز المال  
الانسان ( بصورة شاب جميل عليه اغر الحلال ويده عودٌ يعرف به يدخل  
المرسح ممثلاً بني آدم )

الموت : قف يا انسان الى اين تذهب وانت لامِ هل نسيت خالقك  
الانسان : لماذا تسأل هذا السؤال وماذا تريد  
الموت : اتي رسول اليك من الله

الانسان : أأرسلك اليّ

الموت : نعم اليك . نسيتهُ وهو لم ينسك كما ستري قبل ان تفرق  
الانسان : ماذا يطلب الله مني

الموت : يأمرُك بسفرٍ طويل ويذكُك كتاب الحساب الذي كُتبت فيه سيئاتك  
الكثيرة وحسناتك القليلة

الانسان : لستُ مستعداً لهذا الحساب . ولا اعرفك . من انت  
الموت : انا الموت ارسد للكل ولا اترك احداً وقد قضى الله ان يكون الكل  
طائعين لي

الانسان : أتيتني ايها الموت وانا ذاهل عنك . اصرف عني هذا الامر الى يوم  
آخر فاعطيك مالاً جزيلاً

الموت : كلا ايها الانسان لا قيمة للمال عندي ولا قيمة للملوك والامراء .  
لا أمهلك ساعة . هلم ولا تبطل

الانسان : لم اعدُ كتاب حسابي فاطلق سبيلي رحمك الله الى ان اجيز امري  
هدية الرئيس ( ١١ )

الموت : لا فائدة من البكاء والتجيب والابتهاال . أسرع فان كل حيّ فانٍ  
واستعجد اصحابك اذا شئت لهم ينجدونك

الانسان : اذا سرت معك وقدمت حسابي فهل اعود الى الدنيا عن قريبٍ  
الموت : كلا فانك اذا سرت هناك مرة فلن تعود الى هنا ابداً

الانسان : ربي الطيف بي وارحمني هل تسمح لي برفيق يهديني الطريق  
الموت : نعم اذا اجترأ احد على مراصتك ولكن هلم ولا تأخر انتظن انك  
أعطيت الاموال لتحرزها مدى الدهر

الانسان : هكذا ظننت

الموت : كلا ثم كلا بل هي دين عليك فبقيا لمن يأتي بعدك ثم يذهب هو  
فارغاً كما ذهبت انك مجنون ايها الانسان ألك عقل ولا تصلح حياتك على الارض  
حتى افاجتك من حيث لا تدري

الانسان : ويحي انا الشقي ألا مفر من هذا البلاء امهلني ايها الموت الى القد  
لاصلح شائي

الموت : لا أمهل احداً تنهاً سريعاً وقل هذا يوم لا يفر منه حيّ ( انتهى حديث  
الموت ثم توارى )

الانسان : ويلاه ليتني لم اولد ولا كنت في الوجود ولكنّ الندب عبثٌ والتهار  
قارب الزوال ولا اعلم ماذا افضل ولا الى من أبث شكواي . هوذا صديقي مقبلاً  
وقد كنا خَلين منذ الصبا فاشكو اليه هي لاهُ براصتي . اهلاً بك ايها الخليل

الخليل : السلام عليك يا صاح . ولصكني اراك كثيراً فما السبب قلّ لي  
اكشف غمتك

الانسان : نعم يا خليلي اني في ضيقٍ عظيم

الخليل : قل ماذا اصابك فاني لا اتركك ابداً بل اكون لك خير رفيق .

الانسان : احسنت واجلت

الخليل : ان كان احد قد اذاك فأتقم منه ولو قلت في سبيلك

الانسان : لك الشكر حقاً يا صديق

الخليل : شكرك وعدمه عندي سيان فاكشف لي همك

الانسان : اذا ابديت لك ما في نفسي واعرضت عني تضاعف حزني وغمي

الخليل : انا لا اقول الا ما انا فاعل

الانسان : اذا قلت كنت خيلاً صادقاً وهكذا عرفت في ماضي

الخليل : وهكذا ستعرفني الى الابد فوالله ان ذهبت الى النار ذهبتُ معك فما

هي قصتك

الانسان : اُمرتُ بسفرٍ طويلٍ كثير المشاق والمخاطر الى ان اتف لدى الديان

العادل وأُحسب على عملي . فاذهب معي كما وعدت

الخليل : ما اربح ذلك . نعم الوفاء بالعهد واجب ولكن هذا السفر شاق

مخيف فهل تشاور في ما يمكن عمله لان كلامك يهول اشد الناس بأساً

الانسان : ألم قل انك لا تقارقي ابداً بل تراقني ولو الى النار

الخليل : بلى هكذا قلت . ولكن لنضع الهزل ونأت الى الجدة . اذا مضينا في

هذا السفر فتي نعود منه

الانسان : لا نعود ابداً الا يوم الدين

الخليل : اذن لا اذهب معك . من اتاك بهذا الخبر

الانسان : الموت الذي كان عندي الآن

الخليل : اذا كان الموت هو الرسول فلن اذهب ابداً ولو كنت ابي الذي ولدني.

فاذهب وحذك وانا مودعك

الانسان : آه لقد تركني خليي وصديقي من قال الاصدقاء في زمن الرءاء لا في

زمن الشدة . فإلى من الجأ الآن إلا إلى أهلي وذوي قريبي وهامسائرون . ابن  
اتم ايها الأهل والأبناء

الأهل : ليك فر بما تريد يا ابن العم فإننا ذهبنا ذهاباً معك وعشنا معاً  
الإنسان : شكراً لكم يا أجبائي وأنسابي الكرام قد أتاني رسول رهيب من  
ملك عظيم وأمرني بسفر لا أعود منه أبداً وبأن أقدم حساباً دقيقاً  
الأهل : ما هذا الحساب الذي يطلب منك

الإنسان : يطلب مني أن أبين كيف عشت وكيف قضيت أيامي منذ أعطيت  
الحياة وما هي السيئات التي عملتها والخسائر التي أهملتها فالتمس منكم أن تراضوني  
إلى هذه المحاكمة

ابن عمه : إن كان الأمر كما قلت فالبش على الخبز والماء أحب إلي من هذه الرقة  
الإنسان : وبلي ليتني لم أولد

الأهل : تشجع ولا تدب وتيقن أننا لا نذهب معك

الإنسان : يا ابن عمي ألا تسير معي

ابن عمه : كلاً فإن رجلي توجعني وعلي أيضاً حساب لا بد من أعداده فأذهب  
وحدك بحفظ الله

الإنسان : ربي أهكذا يعدون ولا يفون ثم مني يهربون . الكلام مع هؤلاء  
أضاعة للوقت فالتجئ إلى من أحيته طول عمري . وهو المال لله يزيل كربتي .  
ابن أنت يا أموالي ويا كنوزي

المال : من يتاديني . ألا ترى أنني مجوَّط بالصناديق والأكياس لا أستطيع  
حرراً قل ماذا تريد

الإنسان : هلم ايها المال لاستشيرك في أمر هام

المال : إن كنت يا مولاي في ضيقٍ أو شدةٍ فانا أفرج همك في الحال



الانسان : هي ليس من هذه الدنيا بل انا مطلوب لآلف امام الدين وأحسب على علي . فالتس منك ان تراقي لملك تساعدني في اصلاح حسابي امام الله لانه قيل ان المال يصلح كل سوء

المال : لا ايها الانسان انا لا اتبع احداً في مثل هذه الاسفار واذا سرت معك فذلك شر لك لانك لما أولعت بي طمست الدقار لكي لا يفهم الحساب الانسان : وا أسفاه . احييتك وعطفت عليك كل عمري أفلا تسعني وقت حاجتي اليك

المال : كانت هذه الحجة شراً عليك لانك لو احييتني اقل وتصدقت يعضي على الفقراء والمساكين لما وقعت في هذه الورطة . أظننت اني ابقى لك الانسان : هكذا ظننت

المال : اخطأت انما كنت قرصاً الى اجل مسمى واعلم ان شأني قتل الانفس فان خلصت واحداً اهلك الفأ . واذا مت وتركتني لعنك خدعتك كما خدعتك الانسان : لعنة الله عليك ايها الظالم . نصبت لي شركاً وخدعتني فاصطدنتي فيه المال : انما انت الذي القيت بنفسك الى هذه الهلكة . واني لأفرح بذلك فالضحك شأني لا الحزن

الانسان : اواه لمن اشكو هي واطلب منه ان يراقني في هذا السفر الخطير . وعدني الخليل أولاً ان يذهب معي ثم تركني . وقال اهلي كما قال ثم فعلوا كما فعل . ولما استجدت المال الذي احيته أكثر منهم قال ان عمله ارسل الناس الى النار . ويلاه ثم ويلاه لم يبق لي ملجأ الا حساتي وهي ضعيفة لا طاقة لها على السير ولا على الكلام لكن اخطر واستجد بها لعل اجد خيراً . تعالي ايها الحسان

الحسان : ( بري راحة تحسن الى الفقراء وتعود المرضى وتزور المسجونين ) :

ها انا مطروحة على الارض مثقلة ماثمة لا استطيع حراً كما

الانسان : أعينني في اعداد حسابي والّا هلكت الى الابد فان دفنني  
مطموس لا ارى فيه حرفاً

الحسنات : اني حزينة عليك لما اصابك من هذه البوى وكنت ارجب في  
مساعدتك لو كنت قادرة على ذلك

الانسان : ما العمل إذن

الحسنات : لي اخت اسمها المعرفة تذهب معك وانا اجر نفسي معكما  
المعرفة : ( وهي الوصايا الدينية التي تهدي الانسان الى التوبة ) انا اذهب معك  
يا ايها الانسان واهدك الطريق الى حيث تحاسب لدى الله  
الانسان : والحمد لله قد افترجت كرتي

المعرفة : لنذهب معاً الى النهر المطهر الذي يقال له التوبة

الانسان : هلم هلم ابن منزل التوبة

المعرفة : هاهي اركم واطلب الرحمة

الانسان : ايها الينبوع المجيد المطهر من كل دنس اغسائي من ادران اثامي النجسة  
فها انا تائب الى الله واقف عند بابه ضارعاً ذليلاً

التوبة : ثق برحمة الله التي لا ريب فيها ولا يمنع احد منها

الحسنات : الحمد لله . قد صرت الآن قادرة على السير معك

المعرفة : افرح ايها الانسان وابتهج فان حسناتك قد برأت من سقامها وقامت

للذهاب معك . بقي ان تدعو الى رفقتنا هذه الثلاثة وهي الحزم والقوة والجمال

الانسان : عاَلُوا يا اصحابي وراققوني

الجمال : لييك . بماذا تأمر

الحسنات : اترافقوني في سعة

القوة : نعينك ونريحك







